

zio Saileko organo eskudunari jakinaraziko zaio, premiamendu-bideari ekin ahal izateko, aplikatzekoa den legezko araudian xedatutakoaren arabera.

d) Aplikatu beharreko arauak ez betetzearen ondorioz diru-laguntzak itzultzeko prozedura ebatzeko eta ebazpena jakinarazteko gehienezko epea sei hilekoa izango da, artikulua honetan arautzen denari jarraiki.

JAURLARITZAREN LEHENDAKARIORDETZA

Zk-4022

9/2004 EBAZPENA, maiatzaren 26koa, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariarena, Eusko Jaurlaritzak egindako zenbait hitzarmen, beherago zehaztutakoak, argitaratzea xedatzen duena.

Eusko Jaurlaritzak zenbait hitzarmen egin dituen gero, publikotasun egokia izan dezaten, honako hau

EBATZI DUT:

Artikulu bakarra.— Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian ondoko hitzarmenak argitaratzea.

– Hitzarmena, Mungiako Udalaren eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen artekoa, aipatu udalaren zerbitzuan diharduten langileak prestatzeko plan bat egiteko lankidetzako markoa arautu eta ezartzeko. I. eranskinean zehazturik dago.

– Hitzarmena, Irungo Udalarekin egindakoa, toki erakundeentzako dirulaguntzetarako 2002ko deialdia aplikatzeari buruzkoa. II. eranskinean zehazturik dago.

– Hitzarmena, Bilboko udalarekin egindakoa, toki erakundeentzako dirulaguntzetarako 2002ko deialdia aplikatzeari buruzkoa. III. eranskinean zehazturik dago.

– Hitzarmena, Babestutako etxebizitzak sustatzearren gainean Basauriko udalarekin egindakoa. IV. eranskinean zehazturik dago.

– Elkarlanerako protokolo espezifikoak, Foru Aldundiekin eta Eudel Udal-elkartarekin egina, Euskal Autonomia Erkidegoko arreta soziosanitarioko plan estrategikoa egiteko. V. Eranskinean zehazturik dago.

– Bizkaiko Foru Aldundiarekin egindako lankidetzako hitzarmena, Lemoan Bilbao-Donostia trenbidearen

Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, a fin de que se proceda por la vía de apremio, según lo dispuesto en la normativa legal aplicable.

d) El plazo máximo para resolver y notificar el procedimiento para la resolución de las ayudas concedidas por incumplimiento de las normas aplicables, regulado en el presente artículo será de seis meses.

VICEPRESIDENCIA DEL GOBIERNO

Nº-4022

RESOLUCIÓN 9/2004, de 26 de mayo, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, por la que se dispone la publicación de los Convenios celebrados por el Gobierno Vasco, que se indican.

Habiéndose suscrito por el Gobierno Vasco varios Convenios, y a los efectos de darles la publicidad debida,

RESUELVO:

Artículo único.— Publicar en el Boletín Oficial del País Vasco el texto de los siguientes Convenios:

– Convenio entre el Ayuntamiento de Mungia y el Instituto Vasco de Administración Pública, para establecer y regular el marco de colaboración en orden a elaborar un Plan de Formación del personal al servicio del citado Ayuntamiento, que figura como Anexo I.

– Convenio con el Ayuntamiento de Irún en aplicación de la convocatoria de ayudas a Entidades Locales año 2002, que figura como Anexo II.

– Convenio con el Ayuntamiento de Bilbao en aplicación de la convocatoria de ayudas a Entidades Locales año 2002, que figura como Anexo III.

– Convenio con el Ayuntamiento de Basauri sobre promoción de vivienda protegida, que figura como Anexo IV.

– Protocolo específico de colaboración con las Diputaciones Forales y la Asociación de Municipios Eudel para la realización del Plan estratégico de atención sociosanitaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que figura como Anexo V.

– Convenio de colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia para la supresión del paso a nivel del p.

15/911 kp-an N-240 errepidearentzako pasagunea kentzeko eta Lemoan trenbidearentzako geltoki bat eraikitzeko. VI. eranskinean zehazturik dago.

– Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiko foru aldundien eta Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca-ren arteko lankidetzaren hitzarmena, telebistako «Sustrai» saioa ekoizteko. VII. eranskinean zehazturik dago.

Vitoria-Gasteiz, 2004ko maiatzaren 26a.

Jaurilaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendaria,
JOSÉ LUIS ERREKATXO LABANDIBAR.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA
LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO
ZUZENDARIAREN MAIATZAREN 26KO 9/2004
ERABAKIAREN I. ERANSKINA.

HITZARMENA, MUNGIAKO UDALAREN
ETA HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL
ERAKUNDEAREN ARTEKOA, AIPATU UDALAREN
ZERBITZUAN DIHARDUTEN LANGILEAK
PRESTATZEKO PLAN BAT EGITEKO
LANKIDETZA-MARKOA ARAUTU ETA
EZARTZEKO.

BERTARATUAK

Batetik, Jon Koldobika Urrutia Mingo jauna, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendaria, erakunde horren ordezkari den aldetik.

Beste batetik, Jose Antonio Torrontegi Gangoiti jaunak Mungia Udaleko alkatea, Udalaren ordezkaria den aldetik.

ADIERAZITAKOAK

I.– Euskal Funtzio Publikoari Buruzko 6/1989 Legearen 69. atalean jasotakoarekin bat, Euskal Administrazio Publikoek beren funtzionarioei lan egiteko beharrezkoa duten babesa eskainiko diete eta dagozkien eskubideak bermatuko dituzte. Eskubide horien artean etengabeko lanbide-prestakuntza jasotzeko eskubidea dago.

II.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen Lege-Jaurpideari buruzko 16/1983 Legearen 1. eta 2. ataletan jasotakoaren arabera, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea autonomiadun erakundea da, administrazio mailakoa, eta berezko izaera juridikoa eta bere helburuei begira jarduteko gaitasun osoa du.

III.– Urriaren 14ko 241/2003 Dekretuaren, hau da, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen egitura organiko erabakitzen duen dekretuaren 2. atalak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen helburuak zein-

k. 15/911 de la línea del ferrocarril Bibao-San Sebastián con la carretera N-240 en Lemoa y la construcción de la estación del ferrocarril en Lemoa, que figura como Anexo VI.

– Convenio de colaboración con las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca para la producción televisiva del programa «Sustrai», que figura como Anexo VII.

En Vitoria-Gasteiz, a 26 de mayo de 2004.

El Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento,
JOSÉ LUIS ERREKATXO LABANDIBAR.

ANEXO I A LA RESOLUCIÓN 9/2004, DE 26
DE MAYO, DEL DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL
GOBIERNO Y DE RELACIONES CON
EL PARLAMENTO.

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO
DE MUNGIA Y EL INSTITUTO VASCO DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA, PARA ESTABLECER Y
REGULAR EL MARCO DE COLABORACIÓN EN
ORDEN A ELABORAR UN PLAN DE FORMACIÓN
DEL PERSONAL AL SERVICIO DEL CITADO
AYUNTAMIENTO.

REUNIDOS

De una parte, el Ilmo. Sr. D. Jon Koldobika Urrutia Mingo como Director del Instituto Vasco de Administración Pública y en representación del mismo, y

De la otra, el Ilmo. Sr. D. Jose Antonio Torrontegi Gangoiti como Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Mungia y en representación del mismo,

MANIFIESTAN

I.– Que la Ley 6/1989, de la Función Pública Vasca, establece en su artículo 69 que las Administraciones Públicas Vascas dispensarán a sus funcionarios la protección necesaria en el ejercicio de sus funciones y garantizarán los derechos inherentes a los mismos, y recoge entre éstos el derecho que los funcionarios tienen a la formación profesional permanente.

II.– Que la Ley 16/1983, sobre Régimen Jurídico del Instituto Vasco de Administración Pública, recoge en sus artículos 1 y 2 que el citado Instituto se configura como Organismo Autónomo de carácter administrativo, y que está dotado de personalidad jurídica y medios necesarios para el cumplimiento de sus fines.

III.– Que el Decreto 241/2003, de 14 de octubre, por el que se establece la estructura y funciones del Instituto Vasco de Administración Pública, establece en su artículo 2 que entre los fines del mencionado Insti-

tzuk diren zehazten du. Helburu horien artean «Euskal Autonomi Elkartekeko Administrazio Orokorreko langile publikoak prestatu eta hobetzea eta gainerako euskal administrazio publikoei beren langile publikoak prestatu eta hobetzen laguntzea» dago.

IV.– 241/2003 Dekretuaren 13. atalak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen Prestakuntza Zerbitzuaren egitekoak zeintzuk diren zehazten du. Eginkizun horietako bat «Euskadiko lurralde historikoetako foru-erakundeei, udalei eta beste toki-administrazioei langileak prestatu eta hobetzeko prozesuetan laguntzea eta horretarako lankidetzaitunak eta lankidetzahitzarmenak egitea» da.

V.– Hori guztia kontuan hartuta, Mungiako Udalak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen laguntza eskatzen du, Udalaren langile publikoak prestatu eta hobetzeko helburua lortu ahal izateko. Izan ere, helburu hori lortuz gero, Udalak herritarrei ematen dizkien zerbitzuen kalitatea hobetuko litzateke.

Horregatik guztiagatik, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak eta Mungiako Udalak hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute, udal-langile publikoak prestatu eta hobetzeko elkarlanean aritzeko, ondoren adierazitako printzipio eta jardunbideen arabera

HITZARMENAREN HELBURUA

Lehenengoa.– Hitzarmen honen helburua Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen eta Mungiako Udalaren arteko lankidetzarako esparrua zehaztea eta arautzea da, udal-langileentzako Prestakuntza Plana egiteko.

Bigarrena.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak laguntza emango dio Mungiako Udalari bere langileentzako Prestakuntza Plana behar bezala garatzeko. Laguntza hori honako jarduketetan gauzatuko da:

- Udal-langileen prestakuntzarako hasierako beharrak zeintzuk diren aztertzea.
- Hasierako azterketa horren emaitzen arabera, udal-langileentzako Prestakuntza Plana egiteko laguntza eta aholkularitza eskaintzea.
- Prestakuntza Planaren barruan egingo diren ikastaro, mintegi eta gainerakoak kudeatzea.
- Prestakuntza Planaren garapenari buruzko azken ebaluaketa egitea. Horrez gain, hala badagokio, Prestakuntza Planaren barruan egindako ikastaro, mintegi eta gainerako jarduketei dagozkien bertaratze-agiriak egitea parte hartu duten langileentzat.

tuto está «la formación y perfeccionamiento de los empleados públicos de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como la cooperación con las restantes administraciones públicas vascas en orden a la formación y el perfeccionamiento de sus respectivos empleados públicos».

IV.– Que el mismo Decreto 241/2003, en su artículo 13, establece que, entre otras funciones, corresponde al Servicio de Formación del Instituto Vasco de Administración Pública «colaborar con los Órganos Forales de los Territorios Históricos, Municipios y demás Entidades de la Administración Local de Euskadi en los procesos de formación y perfeccionamiento del personal a su servicio, para lo cual se establecerán convenios y acuerdos de cooperación».

V.– Que en vista de todo ello, el Ayuntamiento de Mungia solicita la colaboración del Instituto Vasco de Administración Pública, en orden al logro de los objetivos de formación y perfeccionamiento del personal a su servicio que se ha marcado en aras de lograr una mayor calidad en el servicio a los ciudadanos.

Por todo ello, el Instituto Vasco de Administración Pública y el Ayuntamiento de Mungia acuerdan colaborar en las labores de formación y perfeccionamiento de los empleados públicos de la mencionada Institución estableciendo el presente convenio, que se desarrollará de acuerdo con los siguientes principios y líneas de actuación.

OBJETO DEL CONVENIO

Primera.– El convenio tiene por objeto establecer y regular el marco de colaboración entre el Instituto Vasco de Administración Pública y el Ayuntamiento de Mungia, en orden a elaborar un Plan de Formación del personal a su servicio.

Segunda.– La colaboración ofrecida por el Instituto Vasco de Administración Pública para el correcto desarrollo del Plan de Formación del personal al servicio del Ayuntamiento de Mungia abarcará los campos de actuación que a continuación se citan:

- La evaluación inicial de las necesidades de formación de los trabajadores al servicio del mismo.
- La colaboración y asesoramiento en el diseño y organización del Plan de Formación del personal al servicio del Ayuntamiento, de acuerdo con los resultados de la evaluación inicial de necesidades a tal efecto realizada.
- La gestión de los cursos, seminarios y demás actividades que conformen el Plan de Formación.
- La evaluación final del desarrollo del Plan de Formación, así como la expedición en su caso de certificados de asistencia a los asistentes a los diferentes cursos, seminarios y demás actividades que conformen el Plan de Formación.

PRESTAKUNTZARAKO HASIERAKO BEHARRAK AZTERTZEA

Hirugarrena.— HAEEK udaleko langileen prestakuntzarako beharrak aztertuko ditu, udalaren laguntzarekin eta Udalak bete nahi dituen estrategi helburuen arabera. HAEEK prestakuntzarako beharrak zeintzuk diren zehazki jakin ahal izateko, Mungiako Udalak bere gain hartzen du HAEEK beharrezkoa deritzon edozein argibide eta laguntza ematea.

Prestakuntzarako beharrak aztertu ondoren, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak txosten bat igorriko dio Udalari. Txostenak azterketaren emaitzak eta udal-langileak prestatzeko proposamenak zehaztuko ditu.

PRESTAKUNTZA PLANA DISEINATU ETA ANTOLATZEA

Laugarrena.— HAEEK, Mungiako Udaleko laguntzarekin, udal horretako Prestakuntza Plana diseinatuko du. Horretarako, HAEEK egokien deritzen prestakuntza-jarduketak proposatuko dizkio udalari, baina beti ere, udal horren behar zehatzen arabera. Prestakuntza-jarduketa horiek ikastaroak, mintegiak, jardunaldiak eta abar izan daitezke.

Prestakuntza Planean, helburu orokorrez eta aurrekontuaz gain, beste datu hauek ere zehaztu beharko dira, proposatzen diren prestakuntza-jarduketa guztietarako:

- Prestakuntza-jarduketaren helburuak.
- Norentzat den.
- Egitaraua.
- Iraupena.
- Egun aiposenak zeintzuk izango lirartekeen.
- Aukera daitezkeen irakasleak.
- Ikasleek ordaindu beharreko matrikula.

Bosgarrena.— Prestakuntza Planaren diseinua amaitzen duenean, HAEEK Mungiako Udalari igorriko dio, Udalak onar dezan. Udalak onartzen duenean plana berehala martxan jarriko da.

PRESTAKUNTZA PLANA OSATZEN DUTEN IKASTARO, MINTEGI ETA GAINERAKO JARDUKETAK KUDEATZEA.

Seigarrena.— HAEEK bere gain hartzen du Prestakuntza Plana behar bezala garatzeko beharrezkoak diren jarduketa guztiak burutzea. Erantzukizun horren il-dotik, hona hemen prestakuntza-jarduketa bakoitzeko HAEEK dituen egitekoak:

- Irakasleak kontratatu.

EVALUACIÓN INICIAL DE LAS NECESIDADES DE FORMACIÓN

Tercera.— El IVAP procederá, en colaboración con el Ayuntamiento, a realizar la evaluación de las necesidades de formación de los empleados de éste, de acuerdo con los objetivos estratégicos que el propio Ayuntamiento se haya marcado. Para el buen desarrollo de este análisis de necesidades, el Ayuntamiento de Mungia se compromete a facilitar la información y la ayuda que el IVAP considere necesarias.

Una vez realizado el mencionado análisis de necesidades, el Instituto Vasco de Administración Pública remitirá al Ayuntamiento un informe detallado en el que se especifiquen los resultados obtenidos y la consiguiente propuesta de formación que el Instituto hace.

DISEÑO Y ORGANIZACIÓN DEL PLAN DE FORMACIÓN

Cuarta.— El IVAP procederá, en colaboración con el Ayuntamiento de Mungia, a diseñar el Plan de Formación del citado Ayuntamiento; para ello, y de acuerdo con las necesidades concretas de esa Institución, el IVAP propondrá las actividades formativas a su juicio adecuadas, en forma de cursos, seminarios, jornadas, etc.

El Plan de Formación, además de detallar sus objetivos generales y su presupuesto, detallará para todas y cada una de las actividades formativas que lo conforman los siguientes aspectos:

- Objetivos de la acción formativa.
- Destinatarios.
- Programa.
- Duración.
- Fechas posibles.
- Profesorado posible.
- Coste de la matrícula por alumno.

Quinta.— Una vez finalizado el diseño del Plan de Formación, el IVAP lo remitirá al Ayuntamiento de Mungia para su pertinente aprobación. Una vez aprobado por esa Institución se procederá a su inmediata puesta en marcha.

GESTIÓN DE LOS CURSOS, SEMINARIOS Y DEMÁS ACTIVIDADES QUE CONFORMEN EL PLAN DE FORMACIÓN

Sexta.— El IVAP se compromete a realizar todas las actividades necesarias para el buen desarrollo del Plan de Formación. De esta manera, y en cada una de las actividades formativas, realizará las siguientes acciones:

- Contratar al profesorado.

- Irakasleak egoki deritzon ikasmateriala gertatu eta ikasleei eman.

- Beharrezko euskarri teknikoak eskaini.

- Ikasleak jarduketetan parte hartzen dutela egiaz-tatu eta prestakuntza-jarduketa amaitzen denean bertaratzeari buruzko argibideak igorri Udalari.

Zazpigarrena.— Ikasle bakoitzak prestakuntza-jarduketa bakoitzeko ordaindu beharko duen matrikularen zenbatekoa indarrean dagoen Ogasun eta Herri Administrazio sailburuaren Erabakiak zehaztuko du. Izan ere, erabaki horrek HAEEKo zerbitzuek eskaintzen dituzten jarduketan jendaurreko prezioa finkatzen du.

HAEE eta Mungiaiko Udala bat etorri dira ikastaroetako gutxieneko ikasle-kopurua 6 ikasletakoa izango dela erabakitzeko. Hala ere, Mungiaiko Udalaren iritziz, gutxiengo kopuruan erabakitakoak baino ikasle gutxiago behar badira ikastaroren batean, gutxieneko kopurua osatu arteko matrikulak udal horrek ordaindu beharko ditu.

Zortzigarrena.— Ikastaroen matrikulei dagozkien ordainketak hiru hilabete bukatzerakoan egingo dira.

PRESTAKUNTZA PLANAREN AZKEN EBALUAKETA ETA BERTARATZE-AGIRIAK EGITEA

Bederatzigarrena.— HAEEK prestakuntza-jarduketa bakoitzari dagokion ebaluaketa-txostena egingo du eta txostenaren kopia Mungiaiko Udalari igorriko dio. Horrez gain, Prestakuntza Plana osatzen duten prestakuntza-jarduketa guztiak amaituta daudenean, HAEEK Planaren ebaluaketa-txosten orokorra egingo du eta Udalari ebaluaketa-txosten orokor horren kopia igorriko dio.

Hamargarrena.— Prestakuntza-jarduketa bakoitzaren amaieran HAEEK jarduketa egin izanaren egiaztagiria emango die partehartzaileei, jarduketak irauten duen denboraren %80 osatu badute gutxienez.

Era berean, prestakuntza-jarduketa batek aprobetxamendua neurtzeko ebaluaketa-froga egitea aurreikusten duenean, jarduketa hori ikaslearentzako onuragarria izan dela ziurtatzen duen agiri ofiziala eman dezake HAEEK.

HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hamaikagarrena.— Hitzarmen hau bi partehartzaileek izenpetu eta hurrengo egunetik aurrera egongo da indarrean eta bertan jasotako hitzarkinak 2004ko abenduaren 31ra arte egongo dira indarrean. Hala ere, indarraldia urtero-urtero automatikoki luzatuko da partehartzaileek hitzarmena amaitzeko borondatea agertzen ez duten bitartean. Edozein modutan, partehartzaileek hitzarmena amaitzeko borondatea agertzen duten egunetik bi hilabetera bukatuko da indarraldia.

- Preparar el material didáctico que el profesor considere oportuno y facilitarlo a los alumnos.

- Facilitar los soportes técnicos necesarios.

- Controlar la asistencia de los alumnos, control que se remitirá al Ayuntamiento una vez finalizada la actividad formativa.

Séptima.— El coste de la matrícula por alumno en cada una de las actividades formativas lo determinará la Orden del Consejero de Hacienda y Administración Pública, por la que se fijan los precios públicos de las actividades que prestan los diferentes servicios en que se estructura el IVAP, que esté en vigor en cada momento.

El IVAP y el Ayuntamiento de Mungia, de común acuerdo, fijan en 6 el número mínimo de asistentes a un curso; en el caso de que el Ayuntamiento de Mungia considerara necesario realizar algún curso con menos asistentes de los que el número mínimo señala, esa Institución deberá abonar, en concepto de matrícula, la cantidad que correspondería al número mínimo prefijado.

Octava.— El pago de las cantidades correspondientes a las matrículas de los cursos se realizará a trimestre vencido.

EVALUACIÓN FINAL DEL PLAN DE FORMACIÓN Y CERTIFICACIÓN

Novena.— El IVAP realizará un informe de evaluación de cada una de las actividades formativas, informe del que remitirá una copia al Ayuntamiento de Mungia. Del mismo modo, y una vez finalizadas todas las actividades formativas que conforman el Plan de Formación, el IVAP realizará un informe global de evaluación del Plan, del que igualmente remitirá una copia al Ayuntamiento.

Décima.— Al término de cada actividad formativa, el IVAP expedirá un certificado oficial de asistencia a todos aquellos que hayan cumplido como mínimo con el 80% del horario de la citada actividad.

Del mismo modo, el IVAP podrá expedir un certificado oficial de aprovechamiento en el caso de aquellas actividades formativas que prevean la realización de una prueba que permita evaluar el aprovechamiento de la actividad.

VIGENCIA DEL CONVENIO

Undécima.— El presente convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma por ambas partes y sus disposiciones regirán hasta el 31 de diciembre de 2004, prorrogándose automáticamente por anualidades cuando ninguna de las dos partes manifieste su voluntad de denunciarlo. En cualquier caso, dejará de estar en vigor dos meses después de la fecha en que se comunique tal determinación.

Esandakoarekin bat datozela frogatzeko, bi aldeek hitzarmena izenpetzen dute, Vitoria-Gasteizen, 2004ko martxoaren 2an.

Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen izenean,
JON KOLDOBIKA URRUTIA MINGO. ZUZENDARIA.

Mungiaiko Udalaren izenean,
JOSE ANTONIO TORRONTEGI GANGOITI. ALKATEA.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA
LEGE BILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO
ZUZENDARIAREN MAITZAREN 26KO 9/2004
ERABAKIAREN II. ERANSKINA

HITZARMENA, ETXEBIZITZA ETA GIZARTE
GAJETAKO SAILAREN ETA IRUNGO UDALAREN
ARTEKOA, TOKI ERAKUNDEENTZAKO
DIRULAGUNTZETARAKO 2002KO DEIALDIA
APLIKATZEARI BURUZKOA.

BILDUTA

Alde batetik, Javier Madrazo Lavín jauna, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua.

Eta bestetik, José Antonio Santano Clavero jauna, Irungo Udaleko alkatea.

Honako hau kontuan hartuta: 2002ko ekainaren 25eko 155/2002 Dekretuak inmigrazioaren alorrean jarduerak burutzeko Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailaren laguntzak arautu ditu. Dekretu hori garatuz, 2002ko uztailearen 15eko Agindua eman zen, Euskal Autonomia Erkidegoko Toki-Erakundeentzako laguntzetarako deialdia egiteko (Agindu hori 2003ko maiatzaren 26ko Aginduak aldatu du). Aginduaren 18. artikulua ondoko hau ikusi du aurrez: diruz lagundutako programaren jarraipenerako eta deialdian eta laguntzak emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla ziurtatzeko, emandako dirulaguntza aplikatzeko hitzarmenak izenpetuko dira.

ADIERAZI DUTE:

Azaldutako guztia gogoan hartuta, eta goian aipaturiko arauak aurrez ikusi dutenarekin eta Inmigrazio zuzendariak 2002ko abenduaren 5ean emandako Ebazpenarekin bat, azken ebazpen horretan erabaki baitzuen Irungo Udalarik 77.310,71 euroko kopurua esleitzea, bi alderdiek adostu egin dute 2002ko dirulaguntza aplikatzeari buruzko hitzarmen hau egitea, ondokoak araubide izango dituen:

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio, en Vitoria-Gasteiz, a 2 de marzo de 2004.

Por el Instituto Vasco de Administración Pública,
JON KOLDOBIKA URRUTIA MINGO. DIRECTOR.

Por el Ayuntamiento de Mungia,
JOSE ANTONIO TORRONTEGI GANGOITI. ALCALDE.

ANEXO II A LA RESOLUCIÓN 9/2004, DE 26
DE MAYO, DEL DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL
GOBIERNO Y DE RELACIONES CON
EL PARLAMENTO.

CONVENIO CON EL AYUNTAMIENTO
DE IRÚN EN
APLICACIÓN DE LA CONVOCATORIA
DE AYUDAS A ENTIDADES LOCALES
AÑO 2002.

REUNIDOS

De una parte, el Excmo. Sr. D. Javier Madrazo Lavín, Consejero del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

Y de otra parte, el Sr. D. José Antonio Santano Clavero, Alcalde del Ayuntamiento de Irun.

De conformidad con la Orden de 15 de julio de 2002 del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, modificada por Orden de 26 de mayo de 2003 por la que se convocan las Ayudas a Entidades Locales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en desarrollo del Decreto 155/2002 de 25 de junio, regulador de las ayudas del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales para la realización de actividades en el ámbito de la inmigración, en el artículo 18 de la mencionada orden se prevé para el seguimiento del Programa subvencionado y con el objeto de asegurar el cumplimiento de las condiciones establecidas en la convocatoria y en la resolución de concesión, la suscripción de un convenio de aplicación de la subvención concedida.

MANIFIESTAN

Que debido a todo lo expuesto y de conformidad con lo previsto en la normativa anterior así como con la Resolución de fecha 5 de diciembre de 2002 por la que el Director de Inmigración resolvió conceder al Ayuntamiento de Irun la cantidad de 77.310,71 euros, ambas partes acuerdan la realización del presente Convenio de aplicación de la subvención del año 2002, que se registra conforme a las siguientes,

KLAUSULAK

Lebenengoa.– Xedea eta iraunaldia

Hitzarmen honek ondokoak arautzea ditu xede: Irungo Udalari 77.310,71 euroko kopuruarekin eman zaion dirulaguntzaren baldintzak, immigrazioko langile teknikarien finantzaketarako gastuen banaketa, langile horiek zerbitzuak emateko gastuak, udaleko immigrazio-egoeraren azterketa-diagnostikoa egitea eta immigrazioko toki plana egitea.

Hitzarmen honek izenpetzen den egunaren bihar-munetik aurrera hartuko du indarra, eta 2004ko otsailaren 15era bitartean iraungo du indarrean, data horretan bukatzen baita emandako laguntzari dagozkion gastuak justifikatu eta memoria aurkezteko epea.

Bigarrena.– Finantzaketa.

I.– Emandako dirulaguntza ondoko kontzeptuetan banatzen zen:

1.– Langile teknikariak kontratatzea	27.310,71 euro
2.– Gastu materialak	5.000,00 euro
3.– Azterketa/Diagnostikoa eta Immigrazioko Toki Plana	45.000,00 euro

II.– Hona dirulaguntzaren gastuen banaketa, Hitzarmen honetan esandakoaren arabera:

1.– Immigrazioko teknikariaren kontratazioa	7.184,00
2.– Gastu materialak	5.000,00
Altzariak	712,00
Ekipo informatikoa	2.688,00
Bulegoko materiala	600,00
Instalazio telefonikoak	1.000,00
3.– Azterketa/Diagnostikoa eta Immigrazioko Toki Plana	45.000,00
Azterketa/Diagnostikoa	12.000,00
Plana lantzea	21.000,00
Publizitatea eta zabalkundea	12.000,00
Guztira:	57.184,00

III.– Immigrazio Zuzendaritzak Irungo Udalari emandako laguntza murriztu egin da; izan ere, 77.310,71 euro izatetik 57.184,00 euro izatera pasatu da, laugarren klausularen arabera.

Hirugarrena.– Kontraturiko pertsonaren profila, zereginak eta datuak

I.– Kontraturiko pertsonak ondoko profila izango du:

1.– Udal-eremuan immigrazio-politika eraginkorki gauzatzeko lanbide-trebakuntza egokia edukitzea. Gutxieneko baldintza gisa, uztailaren 6ko 6/89 Legearen 43b) artikuluan aurreikusitako titulazioa beharko da.

CLÁUSULAS

Primera.– Objeto y Vigencia

El objeto del presente convenio es la regulación de las condiciones de la subvención concedida al Ayuntamiento de Irún por cuantía de 77.310,71 euros y la distribución de los gastos para la financiación del personal técnico en inmigración, los gastos materiales para la prestación de sus servicios, la elaboración del estudio-diagnóstico sobre la situación de la inmigración en el Municipio y la elaboración de Plan Local de Inmigración.

El presente Convenio surtirá efectos a partir del día siguiente al de su firma y hasta el 15 de febrero del año 2004, fecha en la que vence el plazo para la justificación de los gastos de la ayuda concedida y la presentación de la memoria.

Segunda.– Financiación

I.– La subvención concedida se distribuía, en los siguientes conceptos:

1.– Contratación de personal técnico	27.310,71
2.– Gastos materiales	5.000,00
3.– Estudio-Diagnóstico y Plan Local de Inmigración	45.000,00

II.– La distribución de los gastos de la subvención es la siguiente de conformidad con lo señalado en el presente Convenio:

1.– Contratación personal técnico en inmigración	7.184,00
2-Gastos materiales	5.000,00
Mobiliario	712,00
Equipos informáticos	2.688,00
Material de oficina	600,00
Instalaciones telefónicas	1.000,00
3.– Estudio-Diagnóstico y Plan Local de Inmigración:	45.000,00
Estudio-Diagnóstico	12.000,00
Elaboración Plan	21.000,00
Publicidad y Propaganda	12.000,00
Total:	57.184,00

III.– La cuantía de la ayuda concedida por la Dirección de Inmigración al Ayuntamiento de Irún se reduce de 77.310,71 euros a 57.184,00 euros de conformidad con la cláusula cuarta.

Tercera.– Perfil, funciones y datos de la persona contratada.

I.– La persona contratada debe poseer el siguiente perfil:

1.– Poseer la capacitación profesional adecuada para una eficaz ejecución de la política de inmigración en el ámbito municipal. Como requisito mínimo deberá estar en posesión de la titulación prevista en el artículo 43 b) de la Ley 6/89 de 6 de julio.

2.– Inmigrazioaren arloko ezagutzak edukitzea, hain zuzen, gizarte-zerbitzuen, lanaren eta gizarte-segurantzaren arloko eskubideen egoera juridikoari buruzkoak.

3.– Migrazio-fluxuen ezaugarriei buruzko ezagutzak edukitzea, eta lan egingo duten udalerriko inmigratioaren egiturari buruzkoak.

4.– Euskal Autonomia Erkidegoan bizi diren biztanleen eta bereziki etorkinen integrazio pertsonalera, gizarteratzerata eta laneratzerata zuzenduta dauden udalerriko eta Euskal Autonomia Erkidegoko baliabide, zerbitzu eta prestazio publiko nahiz pribatuaren jakinaren gainean egotea.

5.– Administrazioaren antolamendua, administrazio-egitura eta neurri eta ekintzen plangintza ezagutzeta.

6.– Gutxienez ondoko hizkuntzetako bat jakitea, edozein elkarrizketa izateko moduan: ingelesa, frantsesa, arabiera edo txinera.

II.– Kontraturiko pertsonak ondoko eginkizunak garatuko ditu:

1.– Udaleko oinarrizko gizarte-zerbitzuetako gainetarako profesionalei laguntza ematea herritar etorkinen harrerari dagokionez, eta zuzeneko arreta eskaintzea beharrezkotzat jotzen denean.

2.– Etorkinen populazioarekiko gizarteratze-hitzar-menak egiten laguntzea.

3.– Gizarteratzearen ibilbidean parte hartzen duten beste profesional edo/eta erakunde publiko edo pribatuekin koordinatzea.

4.– Immigrazioko Toki Planaren idazketa, jarraipena eta ebaluazioa.

5.– Udalak inmigratioaren alorrean dituen jarduerak eta programak gainbegiratzea.

6.– Udal-alorrei aholkularitza ematea udalaren jardueren eta programen plangintzan.

7.– Eusko Jaurlaritzak bultzaturiko programak sustatu eta betetzea. 2002-2003 aldian Immigrazio Zuzendaritzak Heldu programa bultzatu du, atzerriko etorkinei laguntza juridikoa emateko, dokumentazioaren arloan. I. Eranskin gisa batu zaio honi Heldu Programaren jardueren protokoloa (Heldu programa, EAEko atzerriko etorkinei laguntza juridiko eta soziala emateko zerbitzua)

8.– Immigrazioaren udaleko egoerari buruzko diagnostikoak egitea.

III.– Hona kontratatu diren pertsonen datuak:

Aitor Oyarzabal. Immigrazioko teknikaria
 Hasiera data: 03.06.10
 A taldea, DO: 20

2.– Poseer conocimiento en materia de inmigración, en concreto sobre su situación jurídica en relación con los derechos en materia de servicios sociales, trabajo y seguridad social.

3.– Poseer conocimiento de las características de los flujos migratorios y de la configuración de la inmigración en el municipio.

4.– Poseer conocimiento de los recursos, servicios y prestaciones tanto públicas como privadas existentes en el municipio y en la Comunidad Autónoma del País Vasco dirigidos a la integración e inserción personal, social y laboral de la población residente en la Comunidad Autónoma del País Vasco y específicamente de la población inmigrante.

5.– Poseer conocimiento de la organización y estructura administrativa y de la planificación de medidas y acciones por parte de la Administración.

6.– Poseer conocimiento a nivel de conversación de al menos uno de los idiomas que a continuación se detallan: inglés, francés, árabe, o chino.

II.– La persona contratada debe desarrollar las siguientes funciones:

1.– Apoyo al resto de profesionales de los servicios sociales de base del municipio en su función de acogida a ciudadanos y ciudadanas inmigrantes, realizando la atención directa en los casos que se estimen necesario.

2.– La colaboración en la elaboración de los Convenios de Inserción con la población inmigrante.

3.– La coordinación con otros profesionales y/o entidades públicas o privadas que intervengan en el itinerario de inserción.

4.– La redacción, seguimiento y evaluación del Plan Local de Inmigración.

5.– La supervisión de las actividades y programas del Ayuntamiento en materia de inmigración.

6.– Asesorar a las distintas áreas municipales en la planificación de las actividades y programas del ayuntamiento.

7.– Promover y ejecutar los Programas que se impulsan por el Gobierno Vasco en materia de inmigración. En el año 2002-2003 la Dirección de Inmigración ha impulsado el Programa Heldu a fin de ofrecer un servicio de atención jurídica en materia de documentación de personas inmigrantes extranjeras. Se adjunta como Anexo I el Protocolo de actuaciones del Programa Heldu «servicio de atención jurídico social a personas inmigrantes de la CAE».

8.– Elaboración de diagnósticos sobre la situación de la inmigración en el Municipio.

III.– Los datos de la persona contratada son:

Aitor Oyarzabal. Técnico en inmigración
 Fecha de inicio: 10.06.03
 Grupo A, CD 20

2003. urterako ordainketa: 30.198,42 euro.

Immigrazioaren alorreko prestakuntza:

Lankideentzako ikastaroa. Setem-Hego Haizea GGKE.

Propuesta indígena para un desarrollo insostenible. UPV-EHU. Mugarik Gabe GGKE.

Euskal Autonomia Erkidegoko Herritar Etorकिन Integrazioako Foroaren Gizarteratzeko eta Laneratzeko Batzordeko kidea da.

Euskararen hizkuntza eskakizuna: HAEEko 2.a

Laugarrena.— Emandako kopuruaren aldaketa:

«Immigrazioko langile teknikarien kontratazioa» kontzeptuagatik emandako zenbatekoa murriztu egin da, kontraturiko aldia 96 eguneko baino ez delako izan (2003ko ekainaren 10etik 2003ko irailaren 14ra); ondorioz, proportzio horren arabera, 7.184 euro-ko zenbatekoa dagokio, diruz lagundu daitekeen urteko soldatari (365 egun) dagozkion 27.310,71 euro-en ordez.

Bosgarrena.— Immigrazioaren egoerari buruzko Azterketa/Diagnostikoaren eta Immigrazioko Toki Plana lantzearen jarraipena.

I.— Azterketa/Diagnostikoa:

Azterketa/diagnostiko hori egiteko, kontuan hartuko dira hitzarmen honi II. eranskin gisa gehitu zaizkion ikerketa-protokoloak, immigrazioaren egoerari buruzko diagnostikoak egiteari buruzkoak.

Azterketa/diagnostikoa bat etorriko da ondoko hauekin:

1.— Europako Batasunetik kanpoko atzerritarren Irungo populazioaren egitura eta multzoa ezagutzeko, azterketa kuantitatiboaren bidez.

2.— Europako Batasunetik kanpoko atzerritarren Irungo populazioaren bizi-baldintzen azterketa kualitatiboa eta diagnostikoa, azterketaren eremuan bizi diren lagunen gai espezifikoak jasotzeko, zehazki.

3.— Bertako biztanleriak immigrazioari buruz dituen jarreraren azterketa kuantitatibo eta kualitatiboa eta identifikazioa.

4.— Azterketa kualitatiboaren bidez, etorkinen populazioaren integrazioaren aldeko toki administrazioaren jardura eta entitate zibiko eta elkarten ekimenak aztertzea.

5.— Azterketa kualitatiboaren bidez, epe labur etaertainean esku hartzeko proposamen estrategikoak ezartzea.

Azterketa/diagnostikoa idaztea oinarri izango da Immigrazioko Toki Plana egiteko. Plan horrek, berriz, ondoko hauek jasoko ditu: kolektibo horrekiko jarduerak, egungo errealitatetik, eskuera dauden baliabideetatik eta hautemandako benetako beharrezanetatik abiatuta.

Retribución anual para 2003: 30.198,42 euros.

Formación en materia de inmigración:

Curso para Cooperantes. O.N.G.D. Setem-Hego Haizea

Propuesta indígena para un desarrollo insostenible. UPV-EHU. O.N.G.D. Mugarik Gabe.

Pertenencia a la Comisión de la Comisión de Reinserción Socio Laboral del Foro para la Integración de los ciudadanos y ciudadanas inmigrantes en el País Vasco.

Perfil lingüístico de euskara: 2 de IVAP

Cuarta.— Modificación de la cuantía concedida:

La cuantía concedida por el concepto «Contratación personal técnico en inmigración» se disminuye al ser únicamente el periodo contratado 96 días (del 10 de junio de 2003 al 14 de septiembre de 2003), siendo la cantidad que corresponde en proporción de 7.184 euros, en lugar de las 27.310,71 euros que corresponden al salario anual subvencionable (365 días).

Quinta.— Seguimiento Estudio-Diagnóstico sobre la situación de la inmigración y de la elaboración del Plan Local de Inmigración:

I.— Estudio-Diagnóstico:

En la realización del Estudio-Diagnóstico se tendrán en cuenta los protocolos de investigación para la elaboración de diagnósticos de la situación inmigratoria que se adjuntan como anexo II a este convenio.

El contenido del Estudio-Diagnóstico se corresponderá con:

1.— El conocimiento de la estructura y cuerpo de la población inmigrante extracomunitaria en Irun a través del análisis cuantitativo.

2.— El análisis cualitativo y diagnóstico de las condiciones de vida de la población inmigrante extracomunitaria en Irún y concretamente destinado a recoger las cuestiones específicas de las personas residentes en el ámbito objeto de estudio.

3.— El análisis cuantitativo y cualitativo e identificación de actitudes de la población local respecto al hecho inmigratorio.

4.— El estudio a través del análisis cualitativo sobre la actuación de la Administración local e iniciativas de las entidades cívicas y asociativas a favor de la integración de la población inmigrante.

5.— El establecimiento a través del análisis cualitativo de propuestas estratégicas para la intervención integral a corto y a medio plazo.

La redacción del Estudio-Diagnóstico, servirá de base para la realización del Plan Local de Inmigración y en dicho Plan, se recogerán las actuaciones con este colectivo en base a la realidad actual, los recursos disponibles y las necesidades reales detectadas.

Hori egiteko epea hiru hilabetekoa da, administrazio-kontratua formalizatzen denetik, hau da 2003ko ekainaren 25etik.

Lehenengo 45 egunak igaro ondoren, lehen zatia entregatuko da, eta horren errealizazioari buruzko emaitzen aurrerapena.

II.– Immigrazioko Toki Plana

Immigrazioko Toki Plana lantzeko orduan, kontuan hartu behar dira Immigrazioari buruzko Euskal Planaren (III. eranskin gisa gehitu zaio hitzarmen honi) ildo estrategikoak, administrazioek immigrazioaren alorrean ezarri beharreko neurriak koordinatze-aldera. Immigrazioko Toki Planaren lantze-prozesuari jarraipena egiteko, bi administrazioen arteko bilerak egingo dira. Gutxienez hiru bilera deituko dira.

Seigarrena.– Ezarritako baldintzak ez betetzea eta jasotakoa itzuli beharra.

Emandako diru-laguntza 77.310,71 euro izan da, guztira. Aplikazio-hitzarmenean aurrez ikusitako gastuak 57.184 euro dira, guztira; izan ere, immigrazio-teknikari gisa kontratatu den pertsonaren kontratazio-aldia, deialdian aurrez ikusi zena baino txikiagoa izan da.

Diru-laguntzaren ordainketa zatitu egin da, ekainaren 25eko 155/2002 Dekretuaren 19. artikulua araberaren, eta %75 ordaindu da (57.983,03 euro), diru-laguntza esleitzearekin batera.

Diruz lagundutako zenbatekoa murriztu egin denez, ez da bidezko gainerako %25 hori ordaintzea, eta gastuen justifikazioa eta justifikatu gabeko gastuen itzul-tzea egiteko geratzen dira, ondoko arauak kontuan hartuta: ekainaren 25eko 155/2002 Dekretua, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuaren 2002ko uztailaren 15eko Agindua, Euskal Autonomia Erkidegoko toki erakundeentzako laguntzetarako deialdia egiten dituen, eta dirulaguntza publikoak arautzen dituzten gainerako xedapenak.

Zazpigarrena.– Irungo Udalak konpromisoa hartu du hitzarmen honen ondoriozko argitalpenetan Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailaren babesa duela zehazteko.

Bidezko ondorioetarako, Hitzarmen honen hiru ale izenpetu dira Vitoria-Gasteizen, 2003ko abenduaren 30ean.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

Irungo alkatea,
JOSÉ ANTONIO SANTANO CLAVERO.

El plazo para su ejecución es de 3 meses desde la fecha de formalización del contrato administrativo que fue el 25 de junio del 2003.

Transcurridos los primeros 45 días, se entregará la primera parte del mismo y un avance de resultados sobre su realización.

II.– Plan Local de Inmigración

En la elaboración del Plan Local de Inmigración se han de tener en cuenta las líneas estratégicas del Plan Vasco de Inmigración a fin de coordinar las medidas en materia de inmigración a establecer por las distintas Administraciones que se adjunta como anexo III a este convenio. Para el seguimiento del proceso de elaboración del Plan Local de Inmigración se convocarán reuniones entre ambas administraciones. El número mínimo de reuniones a convocar es de tres.

Sexta.– Incumplimiento de las condiciones establecidas y obligación de reintegro

La subvención concedida fue de 77.310,71 euros. El total de gastos previstos en el convenio de aplicación es de 57.184 euros al haber sido menor el tiempo de contratación de la persona contratada como técnico de inmigración que el establecido en la convocatoria.

El pago de la subvención de conformidad con el artículo 19 del Decreto 155/2002, de 25 de junio ha sido fraccionado, habiéndose abonado el 75% (57.983,03 euros) en el momento de la concesión.

Al haberse reducido la cantidad objeto de subvención, no procede el pago de la cantidad restante 25%, quedando pendiente la justificación de los gastos y el reintegro de la cantidad no justificada en los términos establecidos en el D. 155/2002 de 25 de junio y en la Orden de 15 de julio de 2002, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, por la que se convocan las ayudas a Entidades Locales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como en el resto de la normativa reguladora de las subvenciones públicas.

Séptima.– El Ayuntamiento de Irún se compromete a hacer constar expresamente el patrocinio del Departamento de Viviendas y Asuntos Sociales en las publicaciones que se deriven de la presente subvención.

Y a los efectos oportunos, se firma el presente Convenio por triplicado en Vitoria-Gasteiz a 30 de diciembre de 2003.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

El Alcalde de Irún,
JOSÉ ANTONIO SANTANO CLAVERO.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA
LEGE BILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO
ZUZENDARIAREN MAIATZAREN 26KO 9/2004
ERABAKIAREN III. ERANSKINA

HITZARMENA, EUSKAL AUTONOMIA
ERKIDEGOAREN ADMINISTRAZIO
OROKORRAREN ETA BILBOKO UDALAREN
ARTEKOA, TOKI ERAKUNDEENTZAKO
DIRULAGUNTZETARAKO 2002KO DEIALDIA
APLIKATZEARI BURUZKOA

BILDUTA

Alde batetik, Javier Madrazo Lavín jauna, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua.

Eta bestetik, Iñaki Azkuna Urreta, Bilboko Udaleko alkatea.

Honako hau kontuan hartuta: 2002ko ekainaren 25eko 155/2002 Dekretuak inmigrazioaren alorrean jarduerak burutzeko Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailaren laguntzak arautu ditu. Dekretu hori garatuz, 2002ko uztailaren 15eko Agindua eman zen, Euskal Autonomia Erkidegoko Toki-Erakundeentzako laguntzetarako deialdia egiteko (Agindu hori 2003ko maiatzaren 26ko Aginduak aldatu du). Aginduaren 18. artikulua ondoko hau ikusi du aurrez: diruz lagundutako programaren jarraipenerako eta deialdian eta laguntzak emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla ziurtatzeko, emandako dirulaguntza aplikatzeko hitzarmenak izenpetuko dira.

ADIERAZI DUTE

Azaldutako guztia goioan hartuta, eta goian aipaturiko arauak aurrez ikusi dutenarekin eta Immigrazio zuzendariak 2002ko abenduaren 5ean emandako Ebazpenarekin bat, azken ebazpen horretan erabaki baitzuen Bilboko Udalarik 94.727,72 euroko kopurua esleitzea, bi alderdiek adostu egin dute 2002ko dirulaguntza aplikatzeari buruzko hitzarmen hau egitea, ondokoak araubide izango dituenak:

KLAUSULAK

Lehenengoa.— Xedea eta iraunaldia.

Hitzarmen honek ondokoak arautzea ditu xede: Bilboko Udalarik 94.727,72 euroko kopuruarekin eman zaion dirulaguntzaren baldintzak, immigrazioko langile teknikarien finantzaketarako gastuen banaketa, langile horiek zerbitzuak emateko gastuak, udaleko inmigrazio-egoeraren azterketa-diagnostikoa egitea eta immigrazioko toki plana egitea edo/eta aplikatzea.

ANEXO III A LA RESOLUCIÓN 9/2004, DE 26 DE MAYO, DEL DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO.

CONVENIO CON
EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO
EN APLICACIÓN
DE LA CONVOCATORIA
DE AYUDAS A ENTIDADES LOCALES
AÑO 2002.

REUNIDOS

De una parte, el Excmo. Sr. D. Javier Madrazo Lavín, Consejero del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

Y de otra parte, el Ilmo. Sr. D. Iñaki Azkuna Urreta, Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao.

De conformidad con la Orden de 15 de julio de 2002 del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, modificada por Orden de 26 de mayo de 2003 por la que se convocan las Ayudas a Entidades Locales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en desarrollo del Decreto 155/2002 de 25 de junio, regulador de las ayudas del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales para la realización de actividades en el ámbito de la inmigración, en el artículo 18 de la mencionada orden se prevé para el seguimiento del Programa subvencionado y con el objeto de asegurar el cumplimiento de las condiciones establecidas en la convocatoria y en la resolución de concesión, la suscripción de un convenio de aplicación de la subvención concedida.

MANIFIESTAN

Que debido a todo lo expuesto y de conformidad con lo previsto en la normativa anterior así como con la Resolución de fecha 5 de diciembre de 2002 por la que el Director de Inmigración resolvió conceder al Ayuntamiento de Bilbao la cantidad de 94.727,72 euros, ambas partes acuerdan la realización del presente Convenio de aplicación de la subvención del año 2002, que se registrará conforme a las siguientes,

CLÁUSULAS

Primera.— Objeto y Vigencia

El objeto del presente convenio es la regulación de las condiciones de la subvención concedida al Ayuntamiento de Bilbao por cuantía de 94.727,72 euros y la distribución de los gastos para la financiación del personal técnico en inmigración, los gastos materiales para la prestación de sus servicios, la elaboración del estudio-diagnóstico sobre la situación de la inmigración en el Municipio y la elaboración de Plan Local de Inmigración.

Hitzarmen honen indarraldia izenpetzen den bihar-munear hasiko da, eta 2004ko otsailaren 15era arte luzatuko da, data horretan bukatzen baita emandako laguntzaren gastuak justifikatzeko eta memoria aurkezteko epea.

Bigarrena.– Finantzaketa.

I.– Emandako diru-laguntza ondoko kontzeptuetan banatzen zen:

1.– Immigrazioko udal zerbitzuaren langile teknikarien finantzaketa	78.562,72 euro
2.– Gastu materialak	4.150,00 euro
3.– Azterketa/diagnostikoa eta Immigrazioko Toki Plana	12.015,00 euro
Guztira	94.727,72 euro

II.– Diru-laguntzaren gastuen banaketa ondorengoa da, hitzarmen honetan aipatzen denaren arabera:

1.– Immigrazioko udal zerbitzuaren langile teknikarien finantzaketa	78.562,72 euro
2.– Gastu materialak	4.150,00 euro
3.– Azterketa/diagnostikoa eta Immigrazioko Toki Plana	12.015,00 euro
Guztira	94.727,72 euro

Hirugarrena.– Kontraturiko pertsonen perfila, eginkizunak eta datuak.

I.– Kontraturiko pertsonak ondoko perfila izango dute:

1.– Udal-eremuan inmigrazio-politika eraginkorki gauzatzeko lanbide-trebakuntza egokia edukitzea. Gutxienezko baldintza gisa, uztailaren 6ko 6/89 Legearen 43b) artikuluan aurreikusitako titulazioa beharko da.

2.– Inmigrazioaren arloko ezagutzak edukitzea, hain zuzen, gizarte-zerbitzuen, lanaren eta gizarte-segurtzaren arloko eskubideen egoera juridikoari buruzkoak.

3.– Migrazio-fluxuen ezaugarriak buruzko ezagutzak edukitzea, eta lan egingo duten udalerriko inmigratioaren egiturari buruzkoak.

4.– Euskal Autonomia Erkidegoan bizi diren biztanleen eta bereziki etorkinen integrazio pertsonalera, gizarteratzerak eta laneratzera zuzenduta dauden udalerriko eta Euskal Autonomia Erkidegoko baliabide, zerbitzu eta prestazio publiko nahiz pribatuen jakinaren gainean egotea.

5.– Administrazioaren antolamendua, administrazio-egitura eta neurri eta ekintzen plangintza ezagutzeta.

6.– Gutxienez ondoko hizkuntzetako bat jakitea, edozein elkarrizketa izateko moduan: ingelesa, frantsesa, arabiera edo txinera.

II.– Kontraturiko pertsonak ondoko eginkizunak garatuko ditu:

El presente Convenio surtirá efectos a partir del día siguiente al de su firma y hasta el 15 de febrero del año 2004, fecha en la que vence el plazo para la justificación de los gastos de la ayuda concedida y la presentación de la memoria.

Segunda.– Financiación

I.– La subvención concedida se distribuía, en los siguientes conceptos:

1.– Financiación del personal técnico del servicio municipal de inmigración	78.562,72
2.– Gastos materiales	4.150,00
3.– Estudio-Diagnóstico y Plan Local de Inmigración	12.015,00
Total	94.727,72

II.– La distribución de los gastos de la subvención es la siguiente de conformidad con lo señalado en el presente Convenio:

1.– Financiación del personal técnico del servicio municipal de inmigración	78.562,72
2.– Gastos materiales	4.150,00
3.– Estudio-Diagnóstico y Plan Local de Inmigración	12.015,00
Total	94.727,72

Tercera.– Perfil, funciones y datos de las personas contratadas.

I.– Las personas contratadas deben poseer el siguiente perfil:

1.– Poseer la capacitación profesional adecuada para una eficaz ejecución de la política de inmigración en el ámbito municipal. Como requisito mínimo deberá estar en posesión de la titulación prevista en el artículo 43 b) de la Ley 6/89 de 6 de julio.

2.– Poseer conocimiento en materia de inmigración, en concreto sobre su situación jurídica en relación con los derechos en materia de servicios sociales, trabajo y seguridad social.

3.– Poseer conocimiento de las características de los flujos migratorios y de la configuración de la inmigración en el municipio.

4.– Poseer conocimiento de los recursos, servicios y prestaciones tanto públicas como privadas existentes en el municipio y en la Comunidad Autónoma del País Vasco dirigidos a la integración e inserción personal, social y laboral de la población residente en la Comunidad Autónoma del País Vasco y específicamente de la población inmigrante.

5.– Poseer conocimiento de la organización y estructura administrativa y de la planificación de medidas y acciones por parte de la Administración.

6.– Poseer conocimiento a nivel de conversación de al menos uno de los idiomas que a continuación se detallan: inglés, francés, árabe, o chino.

II.– La persona contratada debe desarrollar las siguientes funciones:

1.– Udaleko oinarrizko gizarte-zerbitzuetako gainetarako profesionali laguntza ematea herritar etorkinen harrerari dagokionez, eta zuzeneko arreta eskaintzea beharrezkotzat jotzen denean.

2.– Etorroken populazioarekiko gizarteratze-hitzar-menak egiten laguntzea.

3.– Gizarteratzearen ibilbidean parte hartzen duten beste profesional edo/eta erakunde publiko edo pribatuekin koordinatzea.

4.– Immigrazioko Toki Planaren idazketa, jarraipena eta ebaluazioa.

5.– Udalak immigrazioaren alorrean dituen jarduerak eta programak gainbegiratzea.

6.– Udal-alorrei aholkularitza ematea udalaren jardueren eta programen plangintzan.

7.– Eusko Jaurlaritzak bultzaturiko programak sustatu eta betetzea. 2002-2003 aldian Immigrazio Zuzendaritzak Heldu programa bultzatu du, atzerriko etorkinei laguntza juridikoa emateko, dokumentazioaren arloan. I. Eranskin gisa batu zaio honi Heldu Programaren jardueren protokoloa (Heldu programa, EAEko atzerriko etorkinei laguntza juridiko eta soziala emateko zerbitzua)

8.– Immigrazioaren udaleko egoerari buruzko diagnostikoak egitea.

III.– Hona kontratatu diren pertsonen datuak:

Immigrazio-teknikaria A.G

Immigrazioaren alorreko prestakuntza (perfila): Bai

Immigrazio-teknikaria C.R

Immigrazioaren alorreko prestakuntza (perfila): Bai

Immigrazio-teknikaria I.P.

Immigrazioaren alorreko prestakuntza (perfila): Bai

Laugarrena.– Immigrazioaren egoerari buruzko Azterketa/diagnostikoaren eta Immigrazioko Toki Planaren lantzearen jarraipena:

I.– Azterketa/diagnostikoa:

Azterketa/diagnostiko hori egiteko, kontuan hartuko dira hitzarmen honi II. eranskin gisa gehitu zaizkion ikerketa-protokoloak, immigrazioaren egoerari buruzko diagnostikoak egiteari buruzkoak.

Azterketa/diagnostikoaren edukia bat etorriko da Immigrazioaren Euskal Behatokiaren jarraibide, metodologia eta adierazleekin, eta ondoko oinarrizko edukia izango du:

– Atzerriar immigrazioaren egoera Bilbon.

– Bilboko Udalaren esku hartze soziala zer eskumen-esparrutan sartu beharko den.

1.– Apoyo al resto de profesionales de los servicios sociales de base del municipio en su función de acogida a ciudadanos y ciudadanas inmigrantes, realizando la atención directa en los casos que se estimen necesario.

2.– La colaboración en la elaboración de los Convenios de Inserción con la población inmigrante.

3.– La coordinación con otros profesionales y/o entidades públicas o privadas que intervengan en el itinerario de inserción.

4.– La redacción, seguimiento y evaluación del Plan Local de Inmigración.

5.– La supervisión de las actividades y programas del Ayuntamiento en materia de inmigración.

6.– Asesorar a las distintas áreas municipales en la planificación de las actividades y programas del ayuntamiento.

7.– Promover y ejecutar los Programas que se impulsan por el Gobierno Vasco en materia de inmigración. En el año 2002-2003 la Dirección de Inmigración ha impulsado el Programa Heldu a fin de ofrecer un servicio de atención jurídica en materia de documentación de personas inmigrantes extranjeras. Se adjunta como Anexo I el Protocolo de actuaciones del Programa Heldu «servicio de atención jurídico social a personas inmigrantes de la CAE».

8.– Elaboración de diagnósticos sobre la situación de la inmigración en el Municipio.

III.– Los datos de las personas contratadas son:

Técnico en inmigración A.G

Formación en materia de inmigración (perfil). Si

Técnico en inmigración C.R

Formación en materia de inmigración (perfil). Si

Técnico en inmigración I.P.

Formación en materia de inmigración (perfil). Si

Cuarta.– Seguimiento Estudio-Diagnóstico sobre la situación de la inmigración y de la elaboración del Plan Local de Inmigración:

I.– Estudio-Diagnóstico:

En la realización del Estudio-Diagnóstico se tendrán en cuenta los protocolos de investigación para la elaboración de diagnósticos de la situación inmigratoria que se adjuntan como anexo II a este convenio.

El contenido del Estudio-Diagnóstico se corresponderá a las pautas, metodología e indicadores del Observatorio Vasco de la Inmigración siendo su contenido básico el siguiente:

– La situación de la inmigración extranjera en Bilbao.

El marco competencial en el que habrá de inscribirse la intervención social del Ayuntamiento de Bilbao.

– Udal zerbitzu eta alorretatik Bilbon bizi den atzeritar populazioari ematen ari zaion tratamenduaren egungo egoera, baita udal zerbitzu eta alor horietan lanean dihardutenek ikus ditzaketan akatsak, hutsuneak edo jarduteko aukera berriak hautematea.

– Azterketa/diagnostikoa idaztea oinarri izango da Immigrazioko Toki Plana egiteko. Plan horrek, berriz, ondoko hauek jasoko ditu: kolektibo horrekiko jarduerak, egungo errealitatetik, eskuera dauden baliabideetatik eta hautemandako benetako beharizanetatik abiatuta.

II.– Immigrazioko Toki Plana

Immigrazioko Toki Plana lantzeko orduan, kontuan hartu behar dira Immigrazioari buruzko Euskal Planaren (III. eranskin gisa gehitu zaio hitzarmen honi) ildo estrategikoak, administrazioek immigrazioaren alorrean ezarri beharreko neurriak koordinatze-aldera. Immigrazioko Toki Planaren lantze-prozesuari jarraipena egiteko, bi administrazioen arteko bilerak egingo dira. Gutxienez hiru bilera deituko dira.

Bosgarrena.– Ezarritako baldintzak ez betetzea eta jasotakoa itzuli beharra

Diru-laguntzaren ordainketa zatitu egin da, ekainaren 25eko 155/2002 Dekretuaren 19. artikulua araberak, eta %75 (71.045,79 euro) ordaindu da diru-laguntza esleitzearekin batera.

Gainerako %25 gastuak justifikatu ondoren ordainduko da, ondoko arauak kontuan hartuta: ekainaren 25eko 155/2002 Dekretua, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuaren 2002ko uztailaren 15eko Agindua, Euskal Autonomia Erkidegoko toki erakundeentzako laguntzetarako deialdia egiten dituenak, eta diru-laguntza publikoak arautzen dituzten gainerako xedapenak.

Seigarrena.– Bilboko Udalak konpromisoa hartu du hitzarmen honen ondoriozko argitalpenetan Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailaren babesa duela zehazteko.

Bidezko ondorioetarako, Hitzarmen honen hiru ale izenpetu dira Vitoria-Gasteizen, 2004ko urtarrilaren 20an.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

Bilboko udaleko alkatea,
IÑAKI AZKUNA URRETA.

– La situación actual del tratamiento, que, desde las diferentes áreas y servicios municipales, se está ofreciendo a la población extranjera residente en Bilbao, así como la percepción de deficiencias, lagunas o posibilidades nuevas de actuación que puedan ofrecer quiénes trabajan en dichas áreas y servicios municipales.

– La redacción del Estudio-Diagnóstico, servirá de base para la realización del Plan Local de Inmigración y en dicho Plan, se recogerán las actuaciones con este colectivo en base a la realidad actual, los recursos disponibles y las necesidades reales detectadas.

II.– Plan Local de Inmigración.

En la elaboración del Plan Local de Inmigración se han de tener en cuenta las líneas estratégicas del Plan Vasco de Inmigración a fin de coordinar las medidas en materia de inmigración a establecer por las distintas Administraciones que se adjunta como anexo III a este convenio. Para el seguimiento del proceso de elaboración del Plan Local de Inmigración se convocarán reuniones entre ambas administraciones. El número mínimo de reuniones a convocar es de tres.

Quinta.– Incumplimiento de las condiciones establecidas y obligación de reintegro.

El pago de la subvención de conformidad con el artículo 19 del Decreto 155/2002 de 25 de junio ha sido fraccionado, habiéndose abonado el 75% (71.045,79 euros) en el momento de la concesión.

El pago del 25% restante se hará tras la justificación de los gastos en los términos establecidos en el D. 155/2002 y en la Orden de 15 de julio de 2002, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, por la que se convocan las ayudas a Entidades Locales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como en el resto de la normativa reguladora de las subvenciones públicas.

Sexta.– El Ayuntamiento de Bilbao se compromete a hacer constar expresamente el patrocinio del Departamento de Viviendas y Asuntos Sociales en las publicaciones que se deriven de la presente subvención.

Y a los efectos oportunos, se firma el presente Convenio por triplicado en Vitoria-Gasteiz a 20 de enero de 2004.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

El Alcalde de Bilbao,
IÑAKI AZKUNA URRETA.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA
LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO
ZUZENDARIAREN MAIATZAREN 26KO 9/2004
ERABAKIAREN IV. ERANSKINA

BABESTUTAKO ETXEBIZITZAK SUSTATZEAREN
GAINEAN BASAURIKO UDALAREKIN EGINDAKO
HITZARMENA.

Vitoria-Gasteizen, 2004ko apirilaren 21ean,

BILDUTA

Alde batetik, Javier Madrazo Lavín jauna, Eusko
Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailbu-
rua,

Eta bestetik, Rafael Ibarгүйen Gonzalez jauna, Ba-
sauriko alkate-udalburua.

BERTARATU DIRA

Lehena, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte
Gaietako sailburua dena eta sailaren izenean, Jaurlari-
tzaren Kontseiluak horretarako gaitasuna eman diola-
ko 2004ko martxoaren 16an hartutako akordioaren bi-
dez.

Eta bigarrena, Basauriko alkate-udalburua dena eta
udalaren izenean, horretarako gaitasuna duela, udalbar-
tzarrak 2004ko martxoaren 30ean hartutako akordioa-
ren bidez.

Bi hitzarmenak elkarri aitortu diote Lankidetz
Hitzarmen hau izenpetzeko legezko gaitasun nahikoa,
eta horretarako honakoak adierazi dituzte:

ADIERAZITAKOAK

Lehenengoa.— Euskal Autonomia Erkidegoaren Es-
tatutuaren 10.31 artikulua honakoa zehazten du: Eus-
kal Autonomia Erkidegoa da soilik lurraldearen eta itsas
ertzaren antolaketa, hirigintza eta etxebizitza arloetan
aginpideduna.

Ildo honetatik, 2001-2005 legealdirako Eusko Jaur-
laritzako izenpetutako Koalizio Akordioak egitarau-
en helburuen artean hauxe oharrekin du: babes-
peko etxebizitzaren eskaintza areagotzea, batez ere alo-
katuta lagatzeko etxebizitza sozialena.

Hori bermatzeko, ezinbestekoa da Administrazioak
arduratsu jardutea eta lurzorua modu eraginkorrez kon-
trolatzea. Horrek inbater, Administrazioak kemenez
ekin behar dio lurzorua eskuratzeari eta kudeatzeari.
Horregatik, herri-agintee, kasu honetan Eusko Jaur-
laritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta Ba-
sauriko Udalak legitimitatea dauka eta, nolabait, be-
hartuta daude batera jardutera, beharrezkoak diren ba-
bes ofizialeko etxebizitzak egin ahal izateko baldintzak

ANEXO IV A LA RESOLUCIÓN 9/2004, DE 26 DE
MAYO, DEL DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL
GOBIERNO Y DE RELACIONES CON
EL PARLAMENTO.

CONVENIO CON EL AYUNTAMIENTO
DE BASAURI SOBRE PROMOCIÓN DE VIVIENDA
PROTEGIDA.

En Vitoria, a 21 de abril de 2004.

REUNIDOS

De una parte, el Excmo. Sr. D. Javier Madrazo La-
vín, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Go-
bierno Vasco,

Y de la otra, D. Rafael Ibarгүйen Gonzalez, Alcalde-
Presidente del Ayuntamiento de Basauri.

COMPARECEN

El primero, en calidad de Consejero del Departamen-
to de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco
y en representación legal del mismo para este acto en
virtud de acuerdo adoptado por el Consejo de Gobier-
no en sesión celebrada el día 16 de marzo de 2004.

Y el segundo, en su calidad de Alcalde-Presidente
del Ayuntamiento de Basauri, en representación del
mismo autorizado para este acto por el acuerdo del ple-
no de dicha corporación local reunido con fecha 30 de
marzo de 2004.

Ambos comparecientes se reconocen capacidad legal
suficiente y necesaria para otorgar el presente Conve-
nio de Colaboración, y a tal efecto

EXPONEN

Primero.— El Estatuto de Autonomía del País Vas-
co determina en su artículo 10.31 la competencia ex-
clusiva de la Comunidad Autónoma del País Vasco en
materia de ordenación del territorio y del litoral, urba-
nismo y vivienda.

En este sentido, el Acuerdo de Coalición suscrito pa-
ra la formación del Gobierno Vasco para la legislatura
2001-2005 contempla entre sus objetivos programáti-
cos el de incrementar la oferta de viviendas protegidas,
principalmente de viviendas sociales para su cesión en
alquiler.

Esto sólo puede garantizarse mediante un responsa-
ble y eficaz control público del suelo, que se debe com-
plementar con una acción decidida de adquisición y ges-
tión de suelo público. Es por ello por lo que los pode-
res públicos, en este caso el Departamento de Vivien-
das y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y el Ayunta-
miento de Basauri deban, y estén incluso, obligados a
intervenir conjuntamente, para crear las condiciones
que permitan llevar a cabo la realización de las necesi-

sortzeko eta etxebizitzetarako lurzoru-ondare publiko egokia lortzeko, espekulazioa baztertuz.

Bigarrena.— Era berean, bi herri-erakunde hauek elkarrekin eta batera burutu behar duten eginkizuna baieztatzeko eta berresteko, aurreko atalean aipatutako alderdiei dagokienez, autonomia erkidegoak, alde batetik, eta toki-erakundeek, bestetik, elkarren arteko harremanetan, beste administrazioak beren egitekoak eraginkortasunez betetzeko behar dituen lankidetzak eta laguntza eman beharko diote elkarri, nork bere esparruan.

Printzipio horiekin berekin jardun zen Urribarriko bizitegitarako lurzoru hiritargarran, SR-3n, babespeko etxebizitzaren sustapen zabalak ahalbidetuz, Ertzaintzaren instalazioa eta hiri-parke handi bat, 1989ko uztailaren 11n horri zegokion lankidetzak hitzarmena sinatuta, hirigintza hobeto kudeatzeko.

Hirugarrena.— Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta Basauriko Udalak egokitzat jo dute babespeko etxebizitzaren programa finkatzea udalherri horretarako, hitzarmenak bakoitzak izango duen jarduerarako jarraibide orokorrak jasoko dituen, babespeko etxebizitzaren eskaintza bermatu eta handitu dadin.

Horretarako, Basauriko Udalak sailaren esku jarriko du babespeko etxebizitzaren sustapena egiteko beharrezkoa den lurzoruak. Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak, ostera, kasuan kasuko eraikinak eraikitzea hartuko du bere gain.

Babespeko etxebizitzaren programa hau honako eremu eta jardueren dagokie:

A) Bizitegitarako lurzoru hiritargarrak SR-1, San Miguel Mendebaldea.

B) Bizitegitarako lurzoru hiritargarrak SR-6, Sarratu.

C) Bizitegitarako lurzoru hiritargarrak SR-7, Azbarren.

D) Barne Erreformatarako Plan Bereziko hiri-lurzoruak, Baskonia kirol-kluba.

Laugarrena.— Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak, etxebizitzaren arloan dituen aginpideak erabiliz, babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzeko lurzoruak behar du, etxebizitzaren beharrezko egiaztatua duten udalherrietan, hauen artean Basaurin, errenta-ahalmen txikia izanik etxebizitzaren merkatu librearen jotzerik ez duten familiei begira.

Bosgarrena.— Euskadiren Ondareari buruzko uztailaren 27ko 14/1983 Legearen 41. artikulua honakoa agintzen du: ondare higiezinak eskuratzeko jardunbidea lehiaketa publikoa da, baina artikulua bereko 3. zenbakian, ostera, zuzeneko kontratazioa ere ahalbidetzen da, Jaurlaritzaren Kontseiluak baimena eman ondoren,

erriko etxebizitzak, etxebizitzaren merkatu publikoaren bidez, errenta-ahalmen txikia izanik etxebizitzaren merkatu librearen jotzerik ez duten familiei begira.

Segundo.— Asimismo, para confirmar y ratificar la actuación conjunta y coordinada que corresponde a ambos entes públicos, en los aspectos referidos en el apartado anterior, la Comunidad Autónoma, de un lado, y las Entidades Locales, de otro, deberán en sus relaciones recíprocas prestarse, en el ámbito propio, la cooperación y asistencia activa que pudieran precisar para el eficaz cumplimiento de sus tareas.

Bajo estos mismos principios se actuó en el Suelo Apto para Urbanizar SR-3 Uríbarri, posibilitándose una amplia promoción de vivienda protegida, la instalación de la Policía Autónoma Vasca y la realización de un gran parque urbano, habiéndose suscrito con fecha 11 de julio de 1989, el oportuno Convenio de Colaboración en orden a su mejor gestión urbanística.

Tercero.— El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Basauri entienden conveniente establecer un programa de vivienda protegida para dicho municipio, en el que figuren las directrices generales que regulen la actuación de cada una de las partes, al efecto de asegurar e incrementar la oferta de vivienda protegida.

En este sentido, el Ayuntamiento de Basauri pondrá a disposición del Departamento el suelo necesario para la realización de esta política de promoción de vivienda protegida. El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco por su parte asumirá la construcción de las correspondientes edificaciones.

El presente programa de vivienda protegida se refiere a los siguientes ámbitos y actuaciones:

A) Suelo Urbanizable Residencial SR-1 San Miguel Oeste.

B) Suelo Urbanizable Residencial SR-6 Sarratu.

C) Suelo Urbanizable Residencial SR-7 Azbarren.

D) Suelo Urbano Plan Especial de Reforma Interior C.D. Baskonia.

Cuarto.— El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, en el ejercicio de sus competencias en materia de vivienda, precisa suelo para la construcción de viviendas de protección oficial en aquellos municipios, entre ellos Basauri, en los que existen necesidades acreditadas de viviendas, con destino a aquellas familias, con escasa capacidad de renta que no pueden acceder al mercado libre de vivienda.

Quinto.— La ley 14/1983, de 27 de julio, de Patrimonio de Euskadi, requiere en su artículo 41, para la adquisición de bienes inmuebles el procedimiento de concurso público, pero en el número 3 del mismo artículo se posibilita la contratación directa, previa autorización del Consejo de Gobierno, cuando concurran,

kasu honetan bezalaxe, erosteko premia eta eraikuntza-merkatuan eskaintza urriak daudenean.

Euskadiren Ondareari buruzko uztailaren 27ko 14/1983 Legearen 63. artikulua ezartzen du ondasun higiezinak doan eskuratzeko Jaurlearitzaren Kontseilua-ren onarpena behar dela, Ogasun eta Herri Administrazio sailburuak eta interesatuta dagoen saileko sailburuak batera proposatuta.

Seigarrena.– Proposatutako eragiketa honako jardura hauek hitzartzean datza: udalarenak diren eta babespean alokatzeko etxebizitza sozialak sustatzera zuzenduko diren lurzatiak doan eskuratzeko eta udalarenak diren eta babes ofizialeko etxebizitzak azalera-eskubidepean sustatzera zuzendutako lurzatiak salerosketa bidez eskuratzeko. Eskualdaketa horren indarrez, Euskal Autonomia Erkidegoak, hiru kasuetan, kasuan kasuko eraikinak eraikitzen direla bermatzeko betebeharra hartu du bere gain.

Zazpigarrena.– Bizitegitarako lurzoru hiritargaria SR-1, San Migel Mendebaldea

Basauriko Hiri Antolamenduko Plan Nagusiak esparru horretako oinarritzko hirigintza-parametro beza-la hauek zehaztu ditu:

- Azalera: 26.088 m²
- Jarduketa sistema: Konpentsazioa.
- Gehieneko etxebizitza kopurua: 203.
- Babes Ofizialeko Etxebizitzak: 152.

Basauriko Udala esparru horretako lurzoru azalaren eta hirigintza aprobetxamenduaren %23,53ren titularra da. Horrez gain, urbanizazio-kargarik gabeko urbanizazio-portzentajearen %10aren titularra da atribuzio legalarengatik.

Gaur egun, gainerako jabeek plan partziala eta Konpentsazio Juntak izango dituen estatutuak eta oinarriak idatzi dituzte.

Prozesu horretan, Basauriko Udalarai eraikuntza-aprobetxamendu batzuk eta babespeko etxebizitzak sustatzeko hirigintza lurzati batzuk emango zaizkie, dagozkien urbanizazio-kargekin.

Aurreikusitako operazioak suposatzen du aurrerago adieraziko den titularen bitartez Euskal Autonomia Erkidegoak bere gain hartzea aipatutako lurzatiak.

Zortzigarrena.– Bizitegitarako lurzoru hiritargaria SR-6, Sarratu.

Basauriko Hiri Antolamenduko Plan Nagusiak esparru horretako oinarritzko hirigintza-parametro beza-la hauek zehaztu ditu:

- Azalera: 34.470 m²
- Jarduketa sistema: Konpentsazioa.
- Gehieneko etxebizitza kopurua: 220.

como en el presente caso, circunstancias de reconocida urgencia en la adquisición y escasez de oferta en el mercado inmobiliario.

La ley 14/1983, de 27 de julio, de Patrimonio de Euskadi, establece en su artículo 63 para la adquisición de bienes inmuebles a título gratuito la aprobación por el Consejo de Gobierno, a propuesta conjunta de la Consejera de Hacienda y Administración Pública y del Consejero del Departamento interesado.

Sexto.– La operación propuesta consiste en acordar la adquisición gratuita de las parcelas de titularidad municipal destinadas a la promoción de viviendas sociales para su arrendamiento protegido, así como la adquisición mediante compraventa de las parcelas destinadas a la promoción de vivienda de protección oficial en derecho de superficie, asumiéndose por la Comunidad Autónoma del País Vasco en los tres supuestos en virtud de dicha transmisión la obligación de garantizar construcción de las correspondientes edificaciones.

Septimo.– Suelo Urbanizable Residencial SR-1 San Migel Oeste

El Plan General de Ordenación Urbana de Basauri determina como parámetros urbanísticos fundamentales de este ámbito los siguientes:

- Superficie: 26.088 m²
- Sistema de actuación: Compensación.
- N.º máximo de viviendas: 203.
- Viviendas VPO: 152.

El Ayuntamiento de Basauri es titular del 23,53 % de la superficie de terreno y aprovechamientos urbanísticos del ámbito. Asimismo es titular del 10% de porcentaje urbanístico libre de cargas de urbanización que le corresponde por atribución legal.

En la actualidad el resto de los propietarios ha redactado el Plan Parcial y los Estatutos y Bases que regirán la Junta de Compensación.

En este proceso al Ayuntamiento de Basauri se le atribuirán un cierto número de aprovechamientos edificatorios y parcelas urbanísticas destinadas a la promoción de vivienda protegida, junto con las oportunas cargas de urbanización.

La operación prevista supone que la Comunidad Autónoma del País Vasco asuma, por el título que se dará, las citadas parcelas.

Octavo.– Suelo Urbanizable Residencial SR-6 Sarratu.

El Plan General de Ordenación Urbana de Basauri determina como parámetros urbanísticos fundamentales de este ámbito los siguientes:

- Superficie: 34.470 m²
- Sistema de actuación: Compensación.
- N.º máximo de viviendas: 220.

- Antolamendu barruko etxebizitzak: 39.
- Babes Ofizialeko Etxebizitzak: 143.

Basauriko Udala esparru horretako lurzoru azalera-
ren eta hirigintza aprobetxamenduaren %29,16ren ti-
tularra da. Horrez gain, urbanizazio-kargarik gabeko
urbanizazio-portzentajearen %10aren titularra da atri-
buzio legalarengatik.

Gaur egun, gainerako jabeek Plan Partziala idatzi
dute, eta Konpentsazio Juntak izango dituen estatutuak
eta oinarriak idazten ari dira.

Prozesu horretan, Basauriko Udalari eraikuntza-
aprobetxamendu batzuk eta babespeko etxebizitzak sus-
tatzeko hirigintza lurzati batzuk emango zaizkio, da-
gozkien urbanizazio-kargekin.

Aurreikusitako operazioak suposatzen du aurrerago
adieraziko den tituluaren bitartez Euskal Autonomia
Erkidegoak bere gain hartzea aipatutako lurzatiak.

Bederatzigarrena.– Bizitegitarako lurzoru hiritar-
garria SR-7, Azbarren.

Basauriko Hiri Antolamenduko Plan Nagusiak es-
parru horretako oinarritzko hirigintza-parametro beza-
la hauek zehaztu ditu:

- Azalera: 41.749 m²
- Jarduketa sistema: Kooperazioa.
- Gehieneko etxebizitza kopurua: 263.
- Babes Ofizialeko Etxebizitzak: 171.

Basauriko Udala esparru horretako lurzoru azalera-
ren eta hirigintza aprobetxamenduaren %46,60ren ti-
tularra da. Horrez gain, urbanizazio-kargarik gabeko
urbanizazio-portzentajearen %10aren titularra da atri-
buzio legalarengatik.

Bi Administrazioek beharrezko ikusten dute desja-
betzea jarduketa sistematzat ezartzea, esparruko hiri-
gintza kudeaketa errazteko, eta udaleko hirigintza pla-
neamenduko zehaztapenak aldatzea bizitegi aprobetxa-
mendu osoa babes ofizialeko etxebizitza bezala kalifi-
katu, eta eraikuntza-dentsitatea handitzeko.

Aurrez ikusitako operazioak suposatzen du aurrera-
go adieraziko den tituluaren bitartez Euskal Autono-
mia Erkidegoak bere gain hartzea aipatutako lurzati,
aprobetxamendu eta karga guztiak.

Hamargarrena.– Barne Erreformatarako Plan Bere-
ziko hiri-lurzorua, Baskonia kirol-kluba.

Basauriko Hiri Antolamenduko Plan Nagusiak es-
parru horretako oinarritzko hirigintza-parametro beza-
la hauek zehaztu ditu:

- Azalera: 14.920 m²
- Jarduketa sistema: Kooperazioa.
- Gehieneko etxebizitza kopurua: 166.
- Babes Ofizialeko Etxebizitzak: 23.

- Viviendas dentro de ordenación: 39.
- Viviendas VPO: 143.

El Ayuntamiento de Basauri es titular del 29,16 %
de la superficie de terreno y aprovechamientos urbanís-
ticos del ámbito. Asimismo es titular del 10% de por-
centaje urbanístico libre de cargas de urbanización que
le corresponde por atribución legal.

En la actualidad el resto de los propietarios han re-
dactando el Plan Parcial, y están redactando los Esta-
tutos y las Bases que regirán la Junta de Compensación.

En este proceso al Ayuntamiento de Basauri se le
atribuirán un cierto número de aprovechamientos edi-
ficatorios y parcelas urbanísticas destinadas a la promo-
ción de vivienda protegida, junto con las oportunas car-
gas de urbanización.

La operación prevista supone que la Comunidad Au-
tónoma del País Vasco asuma, por el título que se di-
rá, las citadas parcelas.

Noveno.– Suelo Urbanizable Residencial SR-7 Az-
barren.

El Plan General de Ordenación Urbana de Basauri
determina como parámetros urbanísticos fundamenta-
les de este ámbito los siguientes:

- Superficie: 41.749 m²
- Sistema de actuación: Cooperación.
- N.º máximo de viviendas: 263.
- Viviendas VPO: 171.

El Ayuntamiento de Basauri es titular del 46,60 %
de la superficie de terreno y aprovechamientos urbanís-
ticos del ámbito. Asimismo es titular del 10% de por-
centaje urbanístico libre de cargas de urbanización que
le corresponde por atribución legal.

Ambas Administraciones estiman preciso a fin de fa-
cilitar la gestión urbanística del ámbito, establecer el
sistema de actuación expropiación, así como modificar
las determinaciones del planeamiento urbanístico mu-
nicipal a fin de calificar la totalidad del aprovechamien-
to residencial como vivienda de protección oficial, así
como incrementar su densidad edificatoria.

La operación prevista supone que la Comunidad Au-
tónoma del País Vasco asuma, por el título que se di-
rá, la totalidad de los suelos, aprovechamientos y car-
gas del ámbito.

Decimo.– Suelo Urbano Plan Especial de Reforma
Interior C.D. Baskonia

El Plan General de Ordenación Urbana de Basauri
determina como parámetros urbanísticos fundamenta-
les de este ámbito los siguientes:

- Superficie: 14.920 m²
- Sistema de actuación: Cooperación.
- N.º máximo de viviendas: 116.
- Viviendas VPO: 23.

Beharrezko garapeneko planeamendua, hau da, Barne Erreformatarako Plan Berezia idazten ari dira.

Basauriko Udala esparru horretan dauden ia higiezin guztiak eskuratzeko negoziatzen ari da bere jabearekin, Baskonia kirol-klubarekin, kirol erakunde horrek irautea eta beste instalazio batzuetara eramatea ahalbidetuz, besteak beste.

Kudeaketa hauek aurrera eginez gero, Basauriko Udalak higiezin horiek emango dituela adierazi dio Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailari, babespeko etxebizitzaren sustapen handia ahalbidetzeko.

Hamaikagarrena.— Bion interesak, konpromisoak eta ekarpenak egoki bideratzeko, bi hitzarmenkidetik lankidetzaren hitzarmen hau izenpetu dute honako klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

Lehenengoa.— Hona zein den lankidetzaren hitzarmen honen xedea: Basauriko udalerrirako babespeko etxebizitzaren programa ezartzea eta Basauriko udalerrirako bizitegitarako lurzoru hiritargaria SR-1, San Migel mendebaldean, bizitegitarako lurzoru hiritargaria SR-6 Sarratu eta bizitegitarako lurzoru hiritargaria SR-7, Azbarren eta Barne Erreformatarako Plan Berezikiko hiri-lurzorua, Baskonia kirol-kluba izeneko eremuetan azalera-erabileraren zein babespean alokatzeko babes ofizialeko etxebizitzak eta etxebizitza sozialak sustatzeko politika gauzatu ahal izateko bitartekoak jartzea.

Bigarrena.— Basauriko Udalak, jardueraren bermatzailea eta interesatua denez, osoko bilkuraren erabakiz hitzarmen honek aztergai dituen lurzoruei eta azalera-erabilerari dagokienez honako hauek egiaztatzearen konpromisoa hartu du bere gain:

- a) Libre erabiltzekoak direla.
- b) Oin berriko eraikinak eraikitzearen gaitasun geologikoa.
- c) Ez dutela zortasun, karga, zerga, errenta eta okupatzaileak.
- d) Babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzearen beharrezkoak diren legeko baldintzak betetzea.

Hori guztia ondorengo klausuletan azaltzen diren ondare-eragiketarako egin aurretik egiaztatuko behar da.

Hirugarrena.— Basauriko Udalak, jarraian adierazitako lurralde Euskal Autonomia Erkidegoari doan lagatzeko konpromisoa hartu du; lur horiek inolako urbanizazio-kargaririk gabe, sustapenerako behar adina-koak (eta ondorio horietarako behar diren hirigintza-erabileraren %100 dutela) lagako ditu: bizitegitarako lurzoru hiritargaria SR-1, San Migel mende-

El planeamiento de desarrollo oportuno, esto es, el Plan Especial de Reforma Interior se encuentra en redacción.

El Ayuntamiento de Basauri está negociando la adquisición de la práctica totalidad de los inmuebles incluidos en este ámbito con su titular, Club Deportivo Baskonia, posibilitando entre otras cosas el mantenimiento de dicha entidad deportiva y su traslado a otras instalaciones.

En el supuesto de prosperar estas gestiones, el Ayuntamiento de Basauri ha manifestado al Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco su disposición a transmitir estos inmuebles a fin de posibilitar una amplia promoción de vivienda protegida.

Undecimo.— Para la adecuada instrumentación de los respectivos intereses, compromisos y aportaciones, ambas partes proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

Primera.— El objeto del presente Convenio de Colaboración es establecer un programa de vivienda protegida para el municipio de Basauri y posibilitar la ejecución de una política de promoción de vivienda mixta, protección oficial / social, tanto en derecho de superficie como para su arrendamiento protegido, en los ámbitos conocidos como Suelo Urbanizable Residencial SR-1 San Miguel Oeste, Suelo Urbanizable Residencial SR-6 Sarratu y Suelo Urbanizable Residencial SR-7 Azbarren y Suelo Urbano Plan Especial de Reforma Interior C.D. Baskonia, término municipal de Basauri.

Segunda.— El Ayuntamiento de Basauri, como garante e interesado en la actuación, se compromete a acreditar mediante acuerdo del pleno, las siguientes circunstancias respecto de los suelos y derechos de superficie que se dirán objeto del presente Acuerdo:

- a) Libre disposición de los mismos.
- b) Aptitud geológica para la construcción de edificios de nueva planta.
- c) Que se encuentren libres de servidumbre, cargas, gravámenes, arrendamientos y otros ocupantes.
- d) Reunir las condiciones legales precisas para que resulten aptas para edificar viviendas de protección oficial:

Estas circunstancias deberán ser acreditadas previamente a la realización de las operaciones patrimoniales que en las siguientes cláusulas se explicitan.

Tercera.— El Ayuntamiento de Basauri se compromete a ceder gratuitamente a la Comunidad Autónoma del País Vasco, libres de toda carga de urbanización, los terrenos suficientes para promocionar (junto con el 100 % de aprovechamientos urbanísticos necesarios a tal efecto) viviendas sociales en arrendamiento protegido en los ámbitos conocidos como Suelo Urbanizable

baldea eta bizitegitarako lurzoru hiritargarria SR-6, Sarratu izeneko esparruetan etxebizitza sozialak babespeko errentan sustatzeko.

Doan lagatzeko erabaki hori udaleko osoko bilkurak hartu behar du, hiru hilabeteko epean, dagokion konpentsazio-proiektua behin betiko onartzen denetik kontatzen hasita.

Alde horretatik, bi hitzarmenakideei komenigarri iruditu zaie etxebizitza sozialen araubide juridiko eta ekonomikoaren arabera ondokoak sustatzea:

– Bizitegitarako lurzoru hiritargarria SR-1, San Miguel Mendebaldea: 24 etxebizitza gutxi gorabehera.

– Bizitegitarako lurzoru hiritargarria SR-6, Sarratu: 20 etxebizitza gutxi gorabehera.

Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak Basauriko Udalaren osoko bilkuraren akordioa Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazio Sailari jakinarazteko konpromisoa hartu du bere gain, honen bidez Jaurlaritzaren Kontseiluak dagokion onepena izapidetu dezan.

Klausula honetan aurrez ikusitako ondare-eragiketa notario-eskrituran formalizatu behar da, adierazitako doako lagapena onartzen duen Jaurlaritzaren Kontseiluaren akordioa egiten denetik hasi eta hilabeteko epearen barruan.

Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du, dagozkion aurrekontu-izendapenak egin ondoren, adierazitako etxebizitzaren barne-urbanizazioko obrak eta eraikuntzakoak kontratatu eta osorik egiteko.

Obra horiek sei hilabeteko epearen barruan hasiko dira, esparru horretako urbanizazio orokorreko obrak, eraikuntza ahalbidetzen dutenak, amaitzen direnetik kontatzen hasita.

Laugarrena.– Basauriko Udalak, halaber, jarraian adierazitako lurralde Euskal Autonomia Erkidegoari saltzeko konpromisoa hartu du, inolako urbanizazio-kargarik gabe: azalera-eskubideko babes ofizialeko etxebizitzak sustatzeko behar adinakoak (eta ondorio horietarako behar diren hirigintza-aprobetxamenduen %100 dutela), bizitegitarako lurzoru hiritargarria SR-1, San Miguel mendebaldea eta bizitegitarako lurzoru hiritargarria SR-6, Sarratu izeneko esparruetan.

Alde horretatik, Basauriko Udalak aipatutako esparruetan Konpentsazio-Juntak emandako lurzati guztiak, beren sustapen independentea ahalbidetzen dutenak, Euskal Autonomia Erkidegoari saltzeko konpromisoa hartu du, etxebizitza sozialen sustapenerako higiezinak kenduta, horiek doan lagako baitira, aurreko klausulan adierazitakoaren arabera.

Lurzoru horren eskualdaketa-prezioak eskualdaketa-aren unean indarrean dagoen babes ofizialeko etxebizitzaren araudiaren arabera lurzoru urbanizatuaren gehieneko balio eragingarria izango du.

Residencial SR-1 San Miguel Oeste y Suelo Urbanizable Residencial SR-6 Sarratu.

El acuerdo de cesión gratuita se adoptará por el Pleno de la Corporación Local en el plazo de tres meses a contar desde la aprobación definitiva del oportuno Proyecto de Compensación.

En este sentido, ambas partes entienden conveniente promocionar conforme al régimen jurídico y económico de las viviendas sociales:

– Suelo Urbanizable Residencial SR-1 San Miguel Oeste: 24 viviendas aproximadamente.

– Suelo Urbanizable Residencial SR-6 Sarratu: 20 viviendas aproximadamente.

El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete a comunicar el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Basauri al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, al efecto de que por el mismo se tramite la oportuna aceptación por el Consejo de Gobierno.

La operación patrimonial prevista en la presente cláusula se formalizará en escritura pública en el plazo de un mes a contar de la fecha del acuerdo del Consejo de Gobierno aceptando la cesión gratuita de referencia.

El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete, previas las consignaciones presupuestarias oportunas, a la contratación y ejecución total de las obras de urbanización interior y edificación de las aludidas viviendas.

Estas obras se iniciarán en el plazo de seis meses a contar desde la finalización de las obras de urbanización general del ámbito que permitan su construcción.

Cuarta.– El Ayuntamiento de Basauri, asimismo, se compromete a vender a la Comunidad Autónoma del País, libres de toda carga de urbanización, los terrenos suficientes para promocionar (junto con el 100 % de aprovechamientos urbanísticos necesarios a tal efecto) viviendas de protección oficial en derecho de superficie en los ámbitos conocidos como Suelo Urbanizable Residencial SR-1 San Miguel Oeste, y Suelo Urbanizable Residencial SR-6 Sarratu.

En este sentido, el Ayuntamiento de Basauri contrae el compromiso de vender a la Comunidad Autónoma del País Vasco la totalidad de los terrenos que le hayan sido adjudicados por la Junta de Compensación en los citados ámbitos y que permitan su promoción independiente, una vez descontados los inmuebles que se destinen a la promoción de viviendas sociales y que serán objeto de cesión gratuita conforme a los señalado en la cláusula anterior.

El precio de transmisión de este suelo será el máximo valor de repercusión de suelo urbanizado posible según la normativa de vivienda de protección oficial vigente en el momento de la transmisión.

Saltzeko erabaki hori udaleko osoko bilkurak hartu behar du, hiru hilabeteko epean, dagokion konpentsazio-proiektua behin betiko onartzen denetik kontatzen hasita.

Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du, dagozkion aurrekontu-izendapenak egin ondoren, adierazitako etxebizitzaren barne-urbanizazioko obrak eta eraikuntzakoak kontratatu eta osorik egiteko.

Bosgarrena.– Bizitegitarako lurzoru hiritargaria SR-7, Azbarren deritzon eremuan, Basauriko Udalak oraindik ez duenez amaitu bertako lurzoru guztiak eskuratzeko lana, honako jardueraildo hauek hartuko dira aintzat:

1.– Basauriko Udalak indarrean dagoen Hiri Antolamenduko Plan Nagusiaren aldaketari ekingo dio; hau da, babes ofizialeko etxebizitza gisa kalifikatzeko aurrez ikusitako hirigintza-bizitegi aprobetxamendu guztiak, eta nahitaezko desjabetzea ezarri jarduketara sistema gisa ezartzeko nahitaezko desjabetze, eta bai egungo eraikuntza-dentsitatea handitzeko ere.

2.– Basauriko Udalak eremu horretan eskuratuta dituen lurzoruak besterendu ahal izango ditu eta Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak zuzenean erosi ahal izango ditu.

3.– Basauriko Udalak erosteko aukerak idatzi eta izenpetu ahal izango ditu eremu horretako lurren jabeekin. Aukera hauek Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eskualdatu eta betearazteko modukoak izango dira.

4.– Aipaturiko planeamendu-aldaketa egin ondoren, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak nahitaezko desjabetze-espeditentea hasiko du eremu horretako jabetza partikularreko lurak eskuratzeko. Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila izango da desjabetze horren onuraduna. Espeditente hori sei hilabeteko epean hasiko da, klausula honetako lehen paragrafoak dioten aldaketaren behin betiko onarpenetik kontatzen hasita. Epe hori, dena den, luzatu egin daiteke, sail horrek nahikoa etxebizitzarik ez badu eraginpeko legezko okupatzaileek duten birralojatze-eskubidea bermatzeko.

Goian adierazitako suposamenduetako edozeinetan, eskuraketa-prezioak indarrean dagoen babes ofizialeko etxebizitzaren araudian ezarritako lurzoruaren gehieneko balio eragingarria izango du.

Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak pentsatutako eskuraketa-prozesua bukatu ondoren, sail horrek adierazitako etxebizitzaren urbanizazioko obrak eta eraikuntzakoak kontratatu eta osorik egiteko konpromisoa hartu du, dagozkion aurrekontu-izendapenak egin ondoren. Etxebizitza horietatik 20, gutxienez, etxebizitza sozialen araubide juridiko eta ekonomikoaren arabera sustatuko dira.

El acuerdo de venta se adoptará por el Pleno de la Corporación Local en el plazo de tres meses a contar desde la aprobación definitiva del oportuno Proyecto de Compensación.

El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete, previas las consignaciones presupuestarias oportunas, a la contratación y ejecución total de las obras de urbanización interior y edificación de las aludidas viviendas.

Quinta.– En el ámbito denominado Suelo Urbanizable Residencial SR-7 Azbarren, dado que el Ayuntamiento de Basauri aún no ha culminado la labor de adquisición de la totalidad de los suelos pertenecientes al mismo, se contemplarán las siguientes líneas de actuación:

1.– El Ayuntamiento de Basauri iniciará la oportuna modificación del Plan General de Ordenación Urbana vigente en el sentido de calificar como vivienda de protección oficial la totalidad de los aprovechamientos urbanísticos residenciales previstos, así como establecer la expropiación forzosa como sistema de actuación e incrementar su actual densidad edificatoria.

2.– El Ayuntamiento de Basauri podrá enajenar suelos ya adquiridos en dicho ámbito y el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco podrá adquirirlos directamente.

3.– El Ayuntamiento de Basauri podrá redactar y suscribir opciones de compra con propietarios de terrenos de dicho ámbito, opciones transmisibles y ejecutables por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

4.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, tras la antedicha modificación de planeamiento, iniciará el oportuno expediente de expropiación forzosa para adquirir los terrenos de propiedad particular de dicho ámbito, siendo beneficiario de dicha expropiación el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, en el plazo de seis meses a contar desde la aprobación definitiva de la modificación señalada en el apartado primero de esta cláusula. Dicho plazo podrá ser ampliado en el supuesto de carecer dicho Departamento de viviendas al objeto de garantizar el derecho al realojo de los ocupantes legales afectados.

En cualesquiera de los supuestos antes mencionados el valor de adquisición será el máximo valor de repercusión de suelo establecido en la normativa de vivienda de protección oficial.

Culminado por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco el proceso de adquisición proyectado, dicho Departamento se compromete, previas las consignaciones presupuestarias oportunas, a la contratación y ejecución total de las obras de urbanización íntegra y edificación de las aludidas viviendas, de las cuales al menos 20 se promocionarán bajo el régimen jurídico y económico de las viviendas sociales.

Seigarrena.— Barne Erreformatarako Plan Bereziko hiri-lurzorua, Baskonia kirol-kluba, izeneko esparruan, Basauriko Udalak higiezin gehien duen jabearekin el-karrizketak egiten jarraitzeko konpromisoa hartu du, horiek eskuratzeko.

Kudeaketa horiek emaitza izanez gero, Basauriko Udalak lurzati horiek Euskal Autonomia Erkidegoari saltzeko konpromisoa hartu du, laugarren klausulan adierazten diren izapideak jarraituz. Dena den, ondoko berezitasun hau hartu beharko da kontuan: dagokion salmenta-erabakia hartzeko epea hiru hilabetekoa izango da, higiezinak Basauriko Udalaren alde Jabetza Erregistroan inskribatzen direnetik hasita.

Lurzoru horren eskualdaketa-prezioak eskualdaketa-
ren unean indarrean dagoen babes ofizialeko etxebizit-
tzen araudiaren arabera lurzoruaren gehienezko ba-
lio eragingarria izango du.

Kasu horretan, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sai-
lak pentsatutako urbanizazio eta eraikuntza osoa egite-
ko konpromisoa hartuko luke, bizitegi-aprobetxamen-
du guztiak etxebizitzak babes erregimenean sustatze-
ko erabiliz. Etxebizitza horietatik 20, gutxienez, etxe-
bizitza sozialen araubide juridiko eta ekonomikoaren
arabera sustatuko dira.

Zazpigarrena.— Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta
Gizarte Gaietako Sailak beste konpromiso hau ere har-
tu du: Basauriko Udalaren hirigintza-jardunen ondo-
rioz sor daitekeen birralojatzeko eskubidea benetan
ahalbidetzeko beharrezkoak diren etxebizitzak esleipen-
prozedura orokorretik salbuesteko konpromisoa.

Zortzigarrena.— Bi administrazioek beren gain
hartu dute beharrezko izapideak egiteko konpromisoa,
aurrez ikusitako sustapenak errazago burutzeko eta, ba-
tez ere, hitzarmen honen gai diren lurzoruen erosketa-
ri, inorenganatzeari eta azalera-eskubidepean lagatzea-
ri dagozkien ondare-eragiketak Toki Erakundeen On-
dasunei buruzko Erregelamenduan, hirigintzari buruz-
ko legerian eta Lurzoru Ondare Publikoei buruzko ekai-
naren 29ko 20/1998 legean adierazitakoaren arabera
egin eta horiek notario-eskrituran jaso eta Jabetza Erre-
gistroan erroldatzeko erraztasun guztiak emateko. Ho-
rretarako, komenigarritzat jo dute eraikinen eskualda-
keta horiek kasuan kasuko babespeko etxebizitzan sus-
tapena programatzen den ekitaldiaren lehenengo hiru-
hilekoan gauzatzea.

Ildo horretatik, Basauriko Udalak bizitegitarako lur-
zoru hiritargarria SR-1, San Migel Mendebaldea eta bi-
zitegirako lurzoru hiritargarria SR-6, Sarratu eta Bar-
ne Erreformatarako Plan Bereziko hiri-lurzorua, Basko-
nia kirol-kluba izeneko esparruen hirigintza garapena
bultzatuko du, bere lurren ordainetan babespeko etxe-
bizitzak sustatzeko hirigintza aprobetxamenduak ema-
teko lurrak berriro zatitzeko prozeduran, urbanizazio-
kargak babespeko etxebizitzan sustapenean har daite-
keen gehiengo ez gainditzea zainduz.

Sexta.— En el ámbito denominado Suelo Urbano
Plan Especial de Reforma Interior C.D. Baskonia, el
Ayuntamiento de Basauri se compromete a proseguir
las conversaciones que mantiene con el mayoritario pro-
pietario de los inmuebles en orden a su adquisición.

En el supuesto de que dichas gestiones fructificasen
el Ayuntamiento de Basauri se compromete a vender
dichos terrenos a la Comunidad Autónoma del País Vas-
co prosiguiéndose los trámites que se señalan en la clau-
sula cuarta, con la especialidad de que el plazo para otor-
gar el correspondiente acuerdo de venta será de tres me-
ses a contar desde la inscripción de los inmuebles en el
Registro de la Propiedad a favor del Ayuntamiento de
Basauri.

El precio de transmisión de este suelo será el máxi-
mo valor de repercusión de suelo posible según la nor-
mativa de vivienda de protección oficial vigente en el
momento de la transmisión.

El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales en
tal caso se comprometería a la ejecución total de la ur-
banización y la edificación proyectada destinando la to-
talidad de los aprovechamientos residenciales a la pro-
moción de vivienda en régimen de protección oficial,
de las cuales al menos 20 se promocionarán bajo el ré-
gimen jurídico y económico de las viviendas sociales.

Septima.— El Departamento de Vivienda y Asuntos
Sociales del Gobierno Vasco se compromete a excluir
del procedimiento general de adjudicación las vivien-
das necesarias al efecto de posibilitar el efectivo dere-
cho al realojo derivado de estas actuaciones urbanísti-
cas municipales.

Octava.— Ambas Administraciones se comprometen
a realizar cuantos trámites sean precisos al efecto de fa-
cilitar la ejecución de las promociones previstas y, es-
pecialmente, las operaciones patrimoniales relativas a
la adquisición, enajenación y cesión en derecho de su-
perficie de los suelos objeto del presente Convenio, con-
forme a lo señalado en el Reglamento de Bienes de las
Entidades Locales, en la legislación urbanística y en la
Ley 20/1998, de 29 de junio, de Patrimonios Públicos
de Suelo, y su formalización en documento público, así
como su inscripción en el Registro de la Propiedad, es-
timando conveniente en este sentido que esas transmi-
siones de inmuebles se efectúen en el primer trimestre
del ejercicio en que se programe la correspondiente pro-
moción de vivienda protegida.

En este sentido, el Ayuntamiento de Basauri impul-
sará el desarrollo urbanístico de los ámbitos conocidos
como Suelo Urbanizable Residencial SR-1 San Miguel
Oeste, y Suelo Urbanizable Residencial SR-6 Sarratu y
Suelo Urbano Plan Especial de Reforma Interior C.D.
Baskonia, a fin que como contraprestación por sus te-
rrenos le sean atribuidos en el proceso reparcelatorio
aprovechamientos urbanísticos destinados a la promo-
ción de vivienda protegida, vigilando que las cargas de
urbanización no excedan los máximos asumibles en una
promoción de vivienda protegida.

Aipatutako lurzatiak eta aprobetxamenduak ikusita, bi administrazioek beren babes erregimena ezarriko dute, eta, ondorioz, Euskal Autonomia Erkidegoari zein titulu juridikorekin eskualdatuko zaizkion.

Hitzarmen honetan agertzen diren lau sektoreetan eraiki beharreko etxebizitza sozialen kopuruari dagokion akordioa, malgutasunez interpretatuko da, eta modu horretan, eraikitzeoak diren etxebizitza sozial guztien kopurua errespetatuko den arren, horiek plan partzial desberdinetan definitutako blokeen ezaugarrietara egokitu beharko dute, bereziki, plan horiek, jadanik, onetsiak dauden kasuan, edo plan horien prestaketa oso aurreratua dagoen kasuan.

Bederatzigarrena.— Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du Basauri izendatzeko Euskal Autonomia Erkidegoari doan eta inolako urbanizazio-kargarik gabe lagatzen zaizkion lurzoruetan egiten den sustapenean interesatutako udalerrri. Hori dela eta, kasu hauetan udalerrian errolatutako pertsonak baino ezin izango dute etxebizitzak esleitzeko prozesuan parte hartu.

Euskal Autonomia Erkidegoak salerosketa eta/edo desjabetze bidez lortutako lurzorua hurrengo udalerrietako etxebizitza beharrak asetzeko erabiliko dira, urbanizazio-karga guztiak bere gain hartuz:

Arrankudiaga
Basauri
Larrabetzu
Lezama
Ugao
Zamudio
Zaratamo
Zeberio

Hala eta guztiz ere, aipatutako lurzoruetan diren sustapenen erdietan, Basauri bakarrik ezarriko da sustapenean interesatutako udalerrri gisa.

Hamargarrena.— Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak bere gain hartu dituen konpromiso guztiak, lankidetzaz hitzarmen honetan zenbateko ekonomikoa zehaztu gabe dutenak, alde aurretik dagozkien aurrekontu-izendapenak eginak izatearen baldintzapean egongo dira.

Hamaikagarrena.— Bi Administrazio Publikoen iritziz beharrezkoa da bi erakundeetako bina ordezkari osatuko duten Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea eratzea, hainbat eginkizuneh arduratzeko asmoz: hitzartutako aurreikuspenak eta konpromisoak betetzen direla begiratzea, haiek zehatz-mehatz betetzera bideratutako neurriak proposatzea, adierazitako etxebizitza babestuen sustapenak egiten diren bitartean gerta litezkeen gatazka eta/edo gorabeherei konponbidea aurkitzea, sustapenen babes-erregimenak une bakoitzean dauden etxebizitza-premietara egokitzea eta/edo mai-

A la vista de las aludidas parcelas y aprovechamientos, ambas Administraciones establecerán su régimen de protección y en consecuencia el título jurídico por el que serán transmitidas a la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Los acuerdos respecto al número de viviendas sociales a edificar en los cuatro sectores contemplados en el presente Convenio se interpretarán con flexibilidad, de forma que, respetando el número total de viviendas sociales a edificar, se acomoden a las características de los bloques definidas en los distintos Planes Parciales, especialmente en aquellos casos en que dichos planes estén aprobados o en avanzado estado de elaboración.

Novena.— El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete declarar a Basauri municipio interesado en la promoción que se realice en aquellos suelos que sean cedidos a la Comunidad Autónoma del País Vasco a título gratuito y sin asunción de carga de urbanización alguna. En consecuencia, en estos casos, únicamente podrán tomar parte en el proceso de adjudicación aquellas personas empadronadas en el término municipal.

Los suelos que adquiera la Comunidad Autónoma del País Vasco mediante compraventa y/o expropiación, asumiendo la totalidad de las cargas de urbanización se destinarán a atender necesidades de vivienda de los siguientes municipios:

Arrankudiaga
Basauri
Larrabetzu
Lezama
Ugao-Miraballes
Zamudio
Zaratamo
Zeberio

No obstante, sobre la mitad de las promociones en los antedichos suelos se establecerá únicamente como municipio interesado en la promoción a Basauri.

Decima.— La totalidad de los compromisos asumidos por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, no determinados en su cuantía económica en el presente Convenio de Colaboración, estarán supeditados a la existencia previa de las oportunas consignaciones presupuestarias.

Undecima.— Ambas Administraciones Públicas entienden precisa la constitución de una Comisión de Seguimiento del Convenio, formada por dos representantes de cada una de ellas, y cuyo cometido será la observancia de la ejecución de las previsiones y compromisos estipulados, la proposición de medidas encaminadas a su estricto cumplimiento, la resolución de los conflictos y/o interferencias que pudieran ocasionarse en el curso de la realización de las promociones de vivienda protegidas de referencia, la acomodación y / o graduación de los regímenes de protección de las promocio-

lakatzea eta, oro har, etorkizunean sor litezkeen gorabehera guztiei aurre egitea.

Hamabigarrena.– Dokumentu honetan jasotako betebeharrak ez betetzea, kontratua deuseztatzeko zioa izango da, hitzarmenakideak lehengo egoera juridikora itzuliz. Aipatutako deuseztapena eragiten duen hitzarmenakideak, sorraraz ditzakeen kalte eta galerak ordaindu beharko ditu, bai beste hitzarmenakideari bai uste oneko besteri.

Eta adostasuna eta uste ona erakusteko, hitzarmen hau izenpetu dute lau aletan, idazpuruan adierazitako leku eta egunean.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

Basauriko alkate-udalburua,
RAFAEL IBARGÜEN GONZALEZ.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA
LEGEbiltzARRAREKIKO
HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN
MAIATZAREN 26KO 9/2004 ERABAKIAREN
V. ERANSKINA

ELKARLANERAKO PROTOKOLO ESPEZIFIKOA,
FORU ALDUNDIEKIN ETA EUDEL
UDAL-ELKARTEAREKIN EGINA, EUSKAL
AUTONOMIA ERKIDEGOKO ARRETA
SOZIOSANITARIOKO PLAN ESTRATEGIKOA
EGITEKO.

Vitoria-Gasteiz, 2004ko martxoaren 23a.

BILDURIK:

Osasun sailburua, Gabriel M.^a Inclán Iribar jauna.

Etxebizitza eta Gizarte Arazoetako sailburua, Javier Madrazo Lavín jauna.

Arabako Gizarte Ongizateko foru diputatua, Enrique Aguirrezabal Otalora jauna.

Bizkaiko Gizarte Ekintzako foru diputatua, Juan M.^a Aburto Rike jauna.

Gipuzkoako Gizarte Politikarako foru diputatua, Esther Larrañaga Agirre anderea.

Eudel Euskal Udalen Elkartearen ordezkaria, José Aspiazu Macho jauna.

Alde guztiek gai ikusten dute euren burua elkarlanerako protokolo espezifiko hau lege izenpetzeko, eta zera

nes a las necesidades de vivienda que existan en cada momento y en general el atender todas aquellas cuestiones incidentales que puedan surgir en el futuro.

Duodécima.– El incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente documento, será causa de resolución del contrato, retornando las partes a su situación jurídica primitiva, con la obligación por parte del causante de dicha resolución de indemnizar todos los daños y perjuicios que se hayan causado, tanto a la otra parte como a terceros de buena fe.

Y en prueba de conformidad y buena fe, firman el presente documento por cuatuplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Basauri,
RAFAEL IBARGÜEN GONZALEZ.

ANEXO V A LA RESOLUCIÓN 9/2004,
DE 26 DE MAYO, DEL DIRECTOR DE
LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO
Y DE RELACIONES CON
EL PARLAMENTO.

PROTOCOLO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN
CON LAS DIPUTACIONES FORALES Y LA ASOCIACIÓN
DE MUNICIPIOS EUDEL PARA LA REALIZACIÓN
DEL PLAN ESTRATÉGICO DE ATENCIÓN
SOCIOSANITARIA DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA
DEL PAÍS VASCO.

Vitoria-Gasteiz, a 23 de marzo de 2004.

REUNIDOS:

El Consejero de Sanidad, Excmo. Sr. D. Gabriel M.^a Inclán Iribar.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, Excmo. Sr. D. Javier Madrazo Lavín.

El Diputado Foral de Asuntos Sociales de Álava, Ilmo. Sr. D. Enrique Aguirrezabal Otalora.

El Diputado Foral de Acción Social de Bizkaia, Ilmo. Sr. D. Juan M.^a Aburto Rike.

La Diputada Foral de Política Social de Gipuzkoa, Ilma. Sra. D.^a Esther Larrañaga Agirre.

El representante de la Asociación de Municipios Vascos Eudel, D. José Aspiazu Macho.

Todas las partes se reconocen con capacidad legal suficiente para suscribir el presente Protocolo específico de colaboración y

AZALTZEN DUTE

Lebenengo.— Eusko Jaurlaritzaren, Araba, Bizkai eta Gipuzkoako Foru Aldundien eta Eudel Udal Elkartearen elkarlanerako Hitzarmenak, Euskal Autonomia Erkidegoko arreta soziosanitarioa garatzekoa denak, 2003ko urtarrilaren 30ean sinatua eta 2003ko apirilaren 1eko (asteartea) EHAA 65ean argitaratua izan denak, laugarren Hizbaketan, Arreta Soziosanitarioko Euskal Kontseilua sortzen du. Hau EAEko sistema sanitario eta sozialak koordinatzeko organo gorena da.

Bigarren.— Arreta soziosanitarioko Euskal Kontseiluak, EAEko arreta soziosanitarioaren eredua definitzeko antolaketa-egitura bezala, ondoko zereginak ditu, besteak beste, aipatutako Hitzarmenaren seigarren Hizbaketaren arabera:

- . Arreta soziosanitarioaren oinarritzko filosofia eta politika ezartzea eta definitzea.
- . Arreta Soziosanitarioaren funtzionamendurako gidalerro eta irizpide orokorrak finkatzea.
- . Arreta soziosanitarioaren alorreko plan estrategikoak onartzea.

Hirugarren.— Hitzarmenarekin bat etorritik eta bere funtzioak kontuan hartuz, Arreta Soziosanitarioko Euskal Kontseiluak 2003ko urriaren 27an egindako osoko bilkura arruntean erabaki zuen Arreta Soziosanitarioko Plan Estrategikoa egitea, kanpoko aholkularitza. Aholkularitza hau kontratatzeko, Kontseiluko erakunde guztiak onartu beharko duten Protokolo baten bitartez garatutako lehiaketa publikoaren prozedura erabiliko da, betiere aipatutako akordioan ezarritako oinarrien arabera.

Laugarren.— Esandakoa betez eta indarreko legearen arabera, batzartutakoek Protokolo espezifiko hau izenpetzea erabakitzen dute. Protokoloak hizbaketa hauek ditu.

HIZBAKETAK

Lebenengoa.— Zeregina.

Protokolo honen helburua Euskal Autonomia Erkidegoko Arreta Soziosanitarioko Plan Estrategikoa egitea da, hartara, Arreta Soziosanitarioko Euskal Kontseiluak 2004-2008 aldirako orientazio- eta jarduera-plan bat eduki dezan; plan horrek, lidergo egoera batetik, Euskal Autonomia Erkidegoko arreta soziosanitarioaren oinarritzko filosofia eta politikak finkatzen lagunduko du. Era berean, gure Erkidegoan gai horrek planteaturik dituen erronka nagusiak identifikatu behar ditu eta baita Eredua Soziosanitarioa zabaltzeko eta sendotzeko aldi honetan lortu beharreko helburu handiak zehaztu ere.

EXPONEN

Primero.— Que el Convenio de colaboración entre el Gobierno Vasco, las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y la Asociación de Municipios Vascos Eudel, para el desarrollo de la atención sociosanitaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco, firmado el 30 de enero de 2003, publicado en el BOPV N.º 65 del martes 1 de abril de 2003, en la Estipulación cuarta, crea el Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria, que es el órgano superior de coordinación de los sistemas sanitario y social de la CAPV.

Segundo.— El Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria, como estructura organizativa para la definición del modelo de atención sociosanitaria en la CAPV, tiene, entre otras, las siguientes funciones, según la Estipulación sexta del citado Convenio:

- . Establecer y definir la filosofía y políticas básicas de la atención sociosanitaria.
- . Establecer las directrices y criterios generales de funcionamiento de la atención sociosanitaria.
- . Aprobar planes estratégicos en materia de atención sociosanitaria.

Tercero.— En consonancia con el contenido del Convenio y de acuerdo con sus funciones, el Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria, en sesión plenaria, de carácter ordinario, celebrada el día 27 de octubre de 2003, adoptó el acuerdo de realizar el Plan Estratégico de Atención Sociosanitaria, con asesoramiento externo que se contratará por el procedimiento de concurso público que se desarrollará mediante un Protocolo que debe ser aprobado por todas las instituciones que forman parte del Consejo y de acuerdo con las bases establecidas en dicho acuerdo.

Cuarto.— Que en virtud de lo expuesto y de acuerdo con la legislación vigente, los reunidos convienen en firmar el presente Protocolo específico que estará sometido a las siguientes:

ESTIPULACIONES

Primera.— Objeto.

Es objeto del presente Protocolo realizar el Plan Estratégico de Atención Sociosanitaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco con el fin de que el Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria disponga de un plan de orientación y de actuación para el período 2004-2008 que le permita establecer, desde una posición de liderazgo, la filosofía y políticas básicas de la atención sociosanitaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Al mismo tiempo, debe identificar los retos fundamentales que tiene planteados dicho tema en nuestra Comunidad y fijar los grandes objetivos a conseguir en este período de lanzamiento y consolidación del Modelo Sociosanitario.

Bigarrena.– Kanpoko Laguntza.

Arreta Soziosanitarioko Plan Estrategikoa egiteko, kanpoko laguntza hartuko da, enpresa aholkulari bate-na. Enpresa honen adjudikazioa, Administrazio Publi-koetako Kontratu Legeak ezartzen duenaren arabera egingo da dagokion kontratazio-espeditentean.

Hirugarrena.– Oinarri Teknikoak.

Kanpoko aholkularitzaren kontratazioan nagusi izango diren Oinarri Teknikoak Arreta Soziosanitarioko Euskal Kontseiluak 2003ko urriaren 27ko bilkuran zehaztu zituenak izango dira.

Laugarrena.– Aldeen Obligazioak

1.– Osasun Saila:

. Kontratazio-organo bezala, kasuko kontratazio-espeditentearen tramitazioaz arduratuko da eta Protokolo honetan ezartzen diren zirkunstantziak jasoko ditu espeditentearen oinarri administratiboetan.

. Beste alde sinatzaileei kontratuaren adjudikazio-ebazpena jakinaraziko die.

. Ikerketa jaso ondoren, Arreta Soziosanitarioko Euskal Kontseiluaren eskuetan jarriko du, hark, bere egin-kizunak betez, komeni den bezala erabil dezan.

. Adjudikazioaren zenbateko osoa ordainduko dio adjudikazio-hartzaileari.

2.– Protokolo hau sinatu duten gainerako organo eta erakundeek honako konpromiso hauek hartzen dituzte:

. Protokoloa sinatzean Osasun Sailari kredituaren erabilgarritasuna egiaztatzea.

. Osasun Sailari, bere finantzaketa-konpromisoaren balio bereko zenbateko ekonomikoa ordaintzea, zenbateko hori Sail horrek seinalatzen duen kontura transferituz. Kontratuaren adjudikazio-ebazpena jakinarazi ondoren egingo da sarrera, esandako kontuan, aldi bakar batean.

3.– Batzorde Tekniko bat osatuko da. Arreta Soziosanitarioko Euskal Kontseiluak onartuko du Komisionaren osaera, eta bertan Osasun Saileko teknikari bat egongo da, aurkeztutako eskaintzak aztertzeko, ebaluatzeko eta, egokia bada, kontratazio-organoiari adjudikaziorako proposena dena proposatzeko.

4.– Koordinatzaile Autonomikoa izango da Proiektuaren Koordinatzaile Orokorra, baita talde kontsultatzailearekin izango diren harremanetako erreferente eta solaskide baliokoa ere. Enpresa adjudikaziodunak, bere aldetik, Proiektu Buru bat izendatuko du, eta hura izango da arduraduna, Kontseiluaren aurrean, eta solaskide baliokoa, Proiektuaren Koordinatzaile Orokorren aurrean.

Segunda.– Apoyo Externo.

Para la realización del Plan Estratégico de Atención Sociosanitaria se contará con el apoyo externo de una empresa asesora, que resulte adjudicataria en el correspondiente expediente de contratación de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Tercera.– Bases Técnicas.

Las Bases Técnicas que regirán la contratación de asesoramiento externo serán las definidas por el Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria en sesión de 27 de octubre de 2003.

Cuarta.– Obligaciones de las Partes

1.– El Departamento de Sanidad:

. Se responsabilizará, como órgano de contratación, de la tramitación del correspondiente expediente de contratación y recogerá en las bases administrativas del expediente las circunstancias que se establecen en el presente Protocolo.

. Comunicará al resto de partes firmantes la resolución de adjudicación del contrato.

. Una vez recibido el estudio, lo pondrá a disposición del Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria para que éste haga, de acuerdo con sus funciones, un uso adecuado del mismo.

. Abonará al adjudicatario la totalidad del importe de la adjudicación.

2.– El resto de los órganos e instituciones firmantes del presente Protocolo se comprometen a:

. Certificar la disponibilidad de crédito al Departamento de Sanidad a la firma del protocolo.

. Abonar al Departamento de Sanidad el importe económico equivalente a su compromiso de financiación, transfiriendo dicho importe a la cuenta que se determine de este Departamento. El ingreso se realizará una vez comunicada la resolución de adjudicación del contrato, de una sola vez, en dicha cuenta.

3.– Se constituirá una Comisión Técnica, cuya composición será aprobada por el Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria y en la que se integrará un técnico del Departamento de Sanidad, para analizar las ofertas presentadas, evaluarlas y proponer al órgano de contratación la más adecuada para su adjudicación, si procede.

4.– El Coordinador Autonomico será el Coordinador General del Proyecto así como el referente y el interlocutor válido en las relaciones con el equipo consultor. La empresa adjudicataria nombrará, a su vez, un Jefe de Proyecto que será el responsable ante el Consejo y el interlocutor válido ante el Coordinador General del Proyecto.

Bosgarrena.– Finantzaketa.

Kontratazioaren gehieneko zenbatekoa ez da 95.000 eurotik gorakoa izango eta haren finantzaketa honako hau izango da:

. Osasun Sailari 100eko 50 tokatzen zaio; horrek gehienez ere 47.500 euroko konpromisoa esan nahi du.

. Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailari 100eko 10 tokatzen zaio, eta, gehienez ere, 9.500 euroko zenbatekoa.

. Foru Aldundi bakoitzari 100eko 10 tokatzen zaio, eta, gehienez ere, 9.500 euroko zenbatekoa bakoitzari.

. Eudeli 100eko 10 tokatzen zaio, eta, gehienez ere, 9.500 euroko zenbatekoa.

Seigarrena.– Jarraipena.

Protokolo honetan ezartzen den kanpo-laguntza adjudikatzeko lehiaketa publikoaren garapena gauzatzeaz eta haren jarraipena egiteaz Arreta Soziosanitarioko Euskal Kontseiluko Idazkaria arduratuko da.

EAEko Arreta Soziosanitarioko Plan Estrategikoa nola gauzatzen den kontrolatu, ebaluatu eta begiratze-ko, Kontseiluak Jarraipen Batzorde bat osatuko du; honek lan-prozesua aztertu eta baloratuko du, baita premiazko uste dituen neurriak hartu ere berau ahal bezain ongi gara dadin, eta aldian-aldian ikerketaren martxari buruzko informazioa emango dio.

Zazpigarrena.– Iraupena eta Berrikuspena.

Hitzarmen honek izenpetzen den unetik 2004ko abenduaren 31 arte iraungo du indarrean.

Zortzigarrena.– Jurisdikzioa.

Aldeen arteko adostasunarekin arautuko da hitzarmen hau. Hitzarmen honen interpretazio eta aplikazioaren inguruan sor litezkeen zalantza eta eztabaidak aldeek konpondu ezin badituzte, Zuzenbideko arauen arabera erabakiko dira Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioaren aurrean.

Bederatzigarrena.– Araubide Juridikoa.

Ekainaren 16ko 2/2000 Errege Dekretu Legegintzakoak bere 3.1.c) artikuluan ezartzen duenaren arabera (hor Estatuko Administrazioaren Kontratuen Legearen testu bategina onartzen da), hitzarmen hau lege horren aplikazio-esparrutik kanpo geratzen da, eta aldeek hizbatutakoarekin gidatuko da.

Hamargarrena.– Bukatzeko Arrazoiak.

Hitzarmena amaitutzat emateko arrazoiak izango dira -helburua betetzea eta indarreko epealdia bukatzeaz gain- adostutako akordioak ez betetzea eta/edo bi aldeetako edozeinek bere aldetik salaketa egitea.

Quinta.– Financiación.

El importe máximo de la contratación no podrá superar los 95.000 euros y su financiación será la siguiente:

. Al Departamento de Sanidad le corresponde el 50 por 100, lo que supone un compromiso máximo de 47.500 euros.

. Al Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales le corresponde el 10 por 100, con un importe máximo de 9.500 euros.

. A cada una de las tres Diputaciones Forales les corresponde un 10 por 100, con un importe máximo, para cada una, de 9.500 euros.

. A EUDEL le corresponde el 10 por 100, con un importe máximo de 9.500 euros.

Sexta.– Seguimiento.

El Secretario del Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria será el responsable de la ejecución y seguimiento del desarrollo del concurso público para la adjudicación de la ayuda externa establecido en el presente Protocolo.

Para el control, evaluación y seguimiento de la ejecución del Plan Estratégico de Atención Sociosanitaria de la CAPV, el Consejo constituirá una Comisión de Seguimiento que analizará y valorará el proceso de trabajo, adoptando las medidas que considere oportunas para el mejor desarrollo del mismo y a quien informará periódicamente de la marcha del estudio.

Séptima.– Vigencia y revisión.

El presente convenio extenderá su vigencia desde el momento de su firma hasta el día 31 de diciembre de 2004.

Octava.– Jurisdicción.

El presente Convenio se regulará por mutuo acuerdo entre las partes. Las dudas y controversias que surjan con motivo de la interpretación y aplicación del presente Convenio que no puedan ser resueltas por las partes, se resolverán de conformidad con las normas reconocidas por el Derecho y ante la Jurisdicción Contencioso Administrativa.

Novena.– Régimen jurídico.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 3.1.c) del Real Decreto Legislativo 2/2000, 16 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos de la Administración del Estado, este Convenio queda excluido del ámbito de aplicación de la citada Ley, rigiéndose por lo estipulado entre las partes.

Décima.– Causas de extinción.

Serán motivo de extinción del presente Convenio, además del cumplimiento del objeto y la expiración del plazo de vigencia, el incumplimiento de los acuerdos pactados y/o la denuncia unilateral por cualquiera de las dos partes.

Konformidadea erakutsiz, hitzarmen hau sinatzen da, sei kopiatan, idazpuruan seinalatutako toki eta egunean.

Osasun sailburua,
GABRIEL M.ª INCLÁN IRIBAR.

Etxebizitza eta Gizarte Arazoetako sailburua,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

Arabako Foru Aldundiko Gizarte
Ongizateko foru diputatua,
ENRIQUE AGUIRREZABAL OTALORA.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintzako
foru diputatua,
JUAN M.ª ABURTO RIKE.

Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte
Politikarako foru diputatua,
ESTHER LARRAÑAGA AGIRRE.

EUDEL-Euskal Udalen
Elkarteko ordezkarria,
JOSÉ ASPIAZU MACHO.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA
LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO
ZUZENDARIAREN MAIATZAREN 26KO 9/2004
ERABAKIAREN VI. ERANSKINA

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN
ADMINISTRAZIOAREN ETA BIZKAIKO FORU
ALDUNDIAREN ARTEKO LANKIDETZA
HITZARMENA, LEMOAN BILBAO-DONOSTIA
TRENBIDEAREN 15/911 KP-AN N-240
ERREPIDEARENTZAKO PASAGUNEA KENTZEKO
ETA LEMOAN TRENBIDEARENTZAKO GELTOKI
BAT ERAIKITZEKO

Lemoa, 2004ko maiatzaren 17a

BILDU DIRA:

Batetik, Álvaro Amann Rabanera jauna, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioiko Garraio eta Herri Lan sailburua.

Eta bestetik, José Luis Bilbao Eguren jauna, Bizkaiko ahdun nagusia.

PARTE HARTU DUTE:

Lehenak, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioiko Garraio eta Herri Lan sailburu den heinean eta haren ordezkarri legez, horretarako baimena eman baitio Jaurlaritzaren Kontseiluak 2004ko apirilaren 27an izandako bilkuran.

En prueba de conformidad, se firma el presente convenio por sextuplicado en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

El Consejero de Sanidad,
GABRIEL M.ª INCLÁN IRIBAR.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

El Diputado Foral de Asuntos Sociales
de la Diputación Foral de Álava,
ENRIQUE AGUIRREZABAL OTALORA.

El Diputado Foral de Acción Social
de la Diputación Foral de Bizkaia,
JUAN M.ª ABURTO RIKE.

La Diputada de Política Social
de la Diputación Foral de Gipuzkoa,
ESTHER LARRAÑAGA AGIRRE.

El Representante de la Asociación
de Municipios Vasco EUDEL,
JOSÉ ASPIAZU MACHO.

ANEXO VI A LA RESOLUCIÓN 9/2004, DE 26 DE
MAYO, DEL DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL
GOBIERNO Y DE RELACIONES CON
EL PARLAMENTO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN
CON LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA
PARA LA SUPRESIÓN DEL PASO A NIVEL
DEL P. K. 15/911 DE LA LÍNEA DEL
FERROCARRIL BIBAO-SAN SEBASTIÁN
CON LA CARRETERA N-240 EN LEMOA Y LA
CONSTRUCCIÓN DE LA ESTACIÓN
DEL FERROCARRIL EN LEMOA.

En Lemoa, a 17 de mayo de 2004.

REUNIDOS:

De una parte, el Excmo. Sr. D. Álvaro Amann Rabanera, Consejero de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Y de la otra, el Excmo. Sr. D. José Luis Bilbao Eguren, Diputado General de la Diputación Foral.

INTERVIENEN:

D. Álvaro Amann Rabanera, en calidad de Consejero de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y en representación de la misma, autorizado para este acto mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno de fecha 27 de abril de 2004.

Bestetik, José Luis Bilbao Eguren jaunak, Bizkaiko Foru Aldundiko Ahal-dun Nagusi den heinean, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen Antolakuntza, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak ematen dizkion ahalmenak baliatuz.

Bi aldeek, administrazio arteko harremanetan izan behar den elkarrenganako koordinazio, lankidetzeta eta errespetuan, lankidetzeta-hitzarmen hau egiteko legezko gaitasun nahikoa onartzen diote bata besteari, eta horretarako

AZALTZEN DUTE:

I.- 1998ko urriaren 16an, Euskal Autonomia Erki-degoaren Administrazio Gerraio eta Herri Lan sail-buru Álvaro Amann Rabanera jaunak eta Bizkaiko ahal-dun nagusi Josu Bergara Etxebarría jaunak, hitzarmen bat sinatu zuten Lemoa eta Durango udalerrietan EuskoTrenen Bilbao-Donostia linearen trazadurako hainbat pasagune kentzeko aurretiazko azterlanak eta proiektuak egiteko.

II.- Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 10.32 artikulua araberá eta Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoko Foruzko Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 6. artikulua kontuan izanik, Euskal Autonomia Erkidego Osorako Erakundeek dagokie trenbideen alorreko aginpidea.

III.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eskumenekoa da «Errepide eta bideekiko egitamuketa, egitasmok, egitea, horiei eustea, aldatzea, horien dirubideak, erabilpena eta ustiaketa» (Lurralde Historikoko Foruzko Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.a.8 artikulua).

IV.- Lurreko Gerraioen Antolamenduari buruzko Legearen Erregelamendua (zeina irailaren 28ko 1211/1990 Errege Dekretuaren bidez onartu baitzen) 235. artikuluan trafikoa trinkoa den kasuetan trenbide-pasagunak kentzeko era arautzen du, baldin haiek berariaz arautzen dituen araudiari jarraikiz, pasagune hori kentzea beharrezkoa edo komenigarria bada. Gainera, errepide eta trenbide bakoitzak jasaten duen trafikoa araberá, pasagunea kentzeko gastua nork ordaindu behar duen ezartzen du, horrek ezertan galara-zi gabe erakunde eta entitate interesdunek obra hori finantzatzeko hitzarmenak edo akordioak sinatzea.

D. José Luis Bilbao Eguren, en calidad de Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud de las atribuciones conferidas por el artículo 23.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre elección, organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Los comparecientes, dentro del marco de los principios de coordinación, colaboración y respeto mutuos que deben informar todas las relaciones interadministrativas, se reconocen la capacidad necesaria para el otorgamiento del presente convenio de colaboración, y a tal efecto:

EXPONEN:

I.- Que en fecha 16 de octubre de 1998 se firmó un Convenio de Colaboración entre el Excmo. Sr. D. Álvaro Amann Rabanera, Consejero de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Excmo. Sr. D. Josu Bergara Etxebarría, Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia, para la redacción de los estudios previos y el proyecto de supresión de diversos pasos a nivel en el trazado ferroviario de EuskoTren Bilbao-San Sebastián a su paso por los términos municipales de Lemoa y Durango.

II.- Que corresponde a las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi la competencia en materia de ferrocarriles y tranvías de conformidad con el art. 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco en relación con el artículo 6 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos.

III.- La Excmo. Diputación Foral de Bizkaia es titular de la competencia en materia de «planificación, proyecto, construcción, conservación, modificación, financiación, uso y explicitación de carreteras y caminos» (artículo 7,a) 8 de la Ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, de 25 de noviembre de 1983).

IV.- El artículo 235 del Reglamento de la Ley de Ordenación de los Transportes Terrestres, aprobado por Real Decreto 1211/1990, de 28 de septiembre, regula la supresión de los pasos a nivel en los supuestos en que se dé una determinada intensidad de tráfico, y cuando, de conformidad con la normativa específica reguladora de los mismos, dicha supresión resulte necesaria o conveniente, indicando a quien corresponde asumir el coste de la supresión en función del tráfico que soporta el paso, y atribuyendo el coste del establecimiento de un nuevo cruce a distinto nivel al promotor del mismo, todo ello sin perjuicio de los convenios o acuerdos que puedan concluir entre sí los organismos o entidades interesados.

V.– Lurraldearen Antolamendurako Artezpideek (LAA) (otsailaren 11ko 28/1997 Dekretuaren bidez onartu baitziren) trenbidearen alorrean herriguneak hobetzea dute helburu, eta, horretarako, trenbideak duen muga gisako hesi izaera hori ezabatzea, eta trenbide-pasaguneen gainean ere jarduketak egitea. Alderdi horri, gainera, lehenasuna ematen zaio, eta, hortaz, udal-planeamenduko agiriak berrikusten direnean kontuan izan beharko da, eta ukitutako administrazio eta partikularren proposamenetan gauzatu.

VI.– Euskal Autonomia Erkidegoko Trenbide-Sarearen Lurraldearen Arloko Planean (otsailaren 27ko 41/2001 Dekretu bidez onartu baitzen behin betiko) LAA-etan jasotako irizpideari jarraikiz, pasaguneak kentzeko jarduketak orokorrean aztertu dira.

VII.– Lemoa udalerrian Bilbao-Donostia trenbidearen 15/911 kp-aren parean N-240 (Arraibi) errepidea igarotzeko pasagunea dago. Garraio eta Herri Lan Sailak eskatuta Dair enpresak egin zuen 2001eko trenbide-pasaguneen inbentarioan adierazten denez, jarrita dagoen babesarekin ere, trenbide-pasagune hori arriskutsua da, N-634 errepidearekiko bidegurutzearen ondoan baitago, eta errepide horretan ibilgailu arinen, baina batez ere astunen trantsitua dezentekoa baita.

Ukitutako errepide-guneko ibilgailuen zirkulazioaren eguneko batez besteko intentsitatea eta egunero igarotzen diren trenen kopurua, hau da «A» eta «T» faktoreak, Lurreko Garraioen Antolamenduari buruzko Legearen 235.3 artikuluan zehaztutako balioen gainetik dabilta, eta beraz, trenbide-pasagunea kentzea derri gorrezkoa da; eta artikulu bereko 5. paragrafoan ezarritako irizpideei jarraikiz, pasagunea kentzeko lanak batera sustatu eta finantzatu beharko dira, horrek administrazio interesdunen artean hitzarmenak edo akordioak sinatzeko aukera ezertan galarazi gabe.

VIII.– Hitzarmen honetan jaso legez, trenbide-pasagunea kentzeko obrez aparte, sinatzaileek Lemoako tren-geltoki berria eraikitzeke obra hitzarmen berean sartzea komeni dela iritzi diote. Bigarren obra hori arrazoi teknikoengatik sartu da hitzarmen honetan. Kendu beharreko trenbide-pasagunea eta eraiki beharreko geltokia, bata bestetik hain hurbil egonik, eta trenbideen trazaduran onartzen diren gehieneko aldapak txikiak izanik, trenbide-pasagunearentzat egin beharreko sakonuneak geltokian sestra-aldaketa bat dakar berekin. Geltokiaren oinplanoa ere pasagunearen baitan dago neurri batean, eta, beraz, ezinezkoa gertatuko da egungo nasak eta geltokiko eraikina bere horretan uztea. Geltokia geroago edo aparte eraikitzea ere ez da posible, aldi berean egin beharrekoak dira, eta horrek obra egitekoan lantegi guztiak behar bezala koordinatzea eskatzen du.

V.– Las Directrices de Ordenación Territorial (D.O.T.), aprobadas por Decreto 28/1997, de 11 de febrero, plantean como objetivos para el ferrocarril la mejora de los entornos, eliminando en la medida de lo posible el carácter de éste como barrera-límite, y las actuaciones en pasos a nivel, aspecto éste que consideran prioritario, y que, como tal, deberá tenerse en cuenta en las revisiones de los respectivos documentos de planeamiento municipal, y concretarse en propuestas que incorporen las administraciones y particulares implicados.

VI.– En el «Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria en la C.A.P.V.», aprobado definitivamente por Decreto 41/2001, de 27 de febrero, recogiendo el criterio de las D.O.T., se contemplan de forma genérica las actuaciones de supresión de pasos a nivel.

VII.– En el P.K. 15/911 de la línea de ferrocarril Bilbao-San Sebastián se encuentra el paso a nivel con la carretera N-240 (Arraibi), en el término municipal de Lemoa. En el «Inventario de Pasos a Nivel 2001», realizado por la consultora Dair para el Departamento de Transportes y Obras Públicas se señala que, a pesar de la protección existente, el paso está considerado como peligroso, ya que se encuentra junto al cruce de la citada carretera con la N-634, en la cual existe un tráfico muy importante de vehículos ligeros y fundamentalmente de vehículos pesados.

Tanto la intensidad media diaria de circulación de vehículos por el tramo de carretera afectado, como el número de circulaciones diarias de trenes, factores «A» y «T», sobrepasan los valores definidos en el apartado 3 del artículo 235 del Reglamento de la Ley de Ordenación de los Transportes Terrestres (ROTT), por lo que su eliminación resulta preceptiva, y en aplicación de los criterios del apartado 5 del mismo artículo, deberá ser promovida y financiada conjuntamente, sin perjuicio de los convenios o acuerdos que a tal efecto suscriban las Administraciones interesadas.

VIII.– Tal y como se recoge en el presente convenio, además de la obra de supresión del paso a nivel antedicho, las partes firmantes han estimado necesaria la inclusión en el mismo convenio de la obra de realización de la nueva estación de tren de Lemoa. La inclusión de esta segunda obra en el presente convenio se justifica desde una perspectiva eminentemente técnica. Las partes firmantes han coincidido en estimar que debido a la proximidad entre el paso a nivel y la estación, y a las pequeñas inclinaciones máximas admisibles en los trazados ferroviarios, la depresión de la vía férrea a la altura del paso a nivel conlleva un cambio en la rasante en la estación. El trazado en planta también se encuentra condicionado por la actuación en el paso a nivel, con lo cual, no es posible conservar los andenes actuales ni el edificio de la estación. La construcción posterior o independiente de la estación tampoco resulta posible, lo que obliga a una coordinación total en los tajos durante la ejecución de la obra.

Horregatik guztiagatik, bi aldeek obrak batera eta era koordinatu batean egitea komeni dela iritzi diote, hau da, trenbide-pasagunea kendu eta horren inguruko obrak eta tren-geltokia eraikitzeak aldi berean egitea.

IX.– Horregatik guztiagatik Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa eta Bizkaiko Foru Aldundia, deskribatutako helburuak gauzatzeko elkarlanean eta laguntasunean lan egin behar dutela argi ikusten dutenez, bakoitzak bere aginpideen eremuan, aipatu jarduketari itunpean ekiteko gertu daude, eta horretarako lankidetzaren hitzarmen hau sinatu behar dute. Honan hemen hitzarmenaren

KLAUSULAK:

Lehenengoa.– Hitzarmenaren helburua

Hitzarmen honen helburua da Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak honako obra hauek egin eta finantzatzeko elkarrekin nola lan egin behar duten arautzea:

a) Lemoan N-240 errepideak Bilbao-Donostia trenbidea igarotzeko 15/911 kp-ko pasagunea kendu eta inguruko obrak. Laburbilduz, honako hauek sartzen dira:

– Lemoan N-240 errepideak Bilbao-Donostia trenbidea igarotzeko 15/911 kp-ko pasagunea kentzea.

– Lemoan trenbide-lineako tren-seinaleak eta komunikazioak,

– amaitutakoan, Euskaltelen eta Herrizaingo Sailaren sareak berriro jartzea, telefono-linea berriro jartzea eta obra egiteko behar diren desjabetzak burutzea.

Obra horiek egiteko aurrekontua hamahiru milioi laurehun eta laurogeita hamabi mila laurehun eta berrogeita bederatzi euro eta hogeitazentimo (13.492.449,20 euro) da.

b) Lemoako tren-geltoki berria eraikitzea. Aurrekontua: hiru milioi bederatziehun eta hogeita hiru mila laurehun eta hirurogeita bat euro eta berrogeita hamasei zentimo (3.923.461,56 euro).

Beraz, Bilbao-Donostia trenbideko 15/911 kp-an pasagunea kendu eta Lemoako tren-geltoki berria eraikitzeako obren aurrekontua hamazazpi milioi laurehun eta hamabost mila bederatziehun eta hamar euro eta hirurogeita hamasei zentimo (17.415.910,76 euro) da.

Bigarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak bere gain hartutako konpromisoak.

Por todo ello, ambas partes estiman conveniente la realización simultánea y coordinada de ambas obras, supresión del paso a nivel, con sus obras anexas, y construcción de la nueva estación de ferrocarril.

IX.– Por lo expuesto, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia, conscientes de la necesidad de prestarse la cooperación y asistencia necesarias en la tarea común de hacer realidad los objetivos descritos, están interesadas en abordar concertadamente, dentro de su respectivo ámbito competencial, la actuación de referencia, para lo cual proceden a la formalización del presente convenio de colaboración, con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS:

Primera.– Objeto del convenio.

El presente convenio tiene por objeto establecer las condiciones en las que la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia se comprometen a colaborar para llevar a cabo y, en su caso, financiar conjuntamente las siguientes actuaciones:

a) La supresión del paso a nivel del P.K. 15/911 de la línea de ferrocarril Bilbao-San Sebastián con la carretera N-240 en Lemoa y obras anexas, que comprende:

– la supresión del paso a nivel del P.K. 15/911 de la línea de ferrocarril Bilbao-San Sebastián con la carretera N-240 en Lemoa,

– la señalización ferroviaria y comunicaciones de la línea ferroviaria a la altura de Lemoa,

– la reposición de las redes de Euskaltel y del Departamento de Interior, reposición telefónica y las expropiaciones que la acometida de la obra requiera.

Estas actuaciones tienen un presupuesto estimado de trece millones cuatrocientos noventa y dos mil cuatrocientos cuarenta y nueve euros con veinte centimos (13.492.449,20 euros).

b) La construcción de la nueva estación de ferrocarril de Lemoa, cuyo presupuesto estimado asciende a la suma de tres millones novecientos veintitrés mil cuatrocientos sesenta y un euros con cincuenta y seis centimos (3.923.461,56 euros).

Por todo ello, el importe global del proyecto de supresión del paso a nivel en el P.K. 15/911 de la línea de ferrocarril Bilbao-San Sebastián, así como la construcción de la estación de Lemoa, asciende a diecisiete millones cuatrocientos quince mil novecientos diez euros, con setenta y seis centimos (17.415.910,76 euros).

Segunda.– Compromisos que asume la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Garraio eta Herri Lan Sailaren bidez, honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

a) Hitzarmen honen gai den trenbide-pasagunea kentzeko erabakia hartzeko eta, batez ere proiektua onartzeko behar den administrazio-prozedurako izapideak egitea. Gainera, okupatu beharreko ondasun eta eskubideak bere kontura kudeatu, ukituriko zerbitzuak lekuz aldatu, eta behar diren administrazio-baimenak eskuratuko ditu. Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioaren ardura izango da, halaber, obrak, geltokia eraikitzeak barne, eta obren zuzendaritza-lanak lizitatzea.

b) Pasagunea kentzeko 1.a klausulan zehaztutako obren eta inguruko obren zati bat finantzatzea, Bizkaiko Foru Aldundiak hurrengo klausularen arabera hitz eman duen kopurutik gora geratzen dena, hain zuzen.

c) Lemoako tren-geltokia eraikitzeak 1.b klausulan aipatutako obrak osorik finantzatzea.

d) Pasagunea kentzeko obrak, trenbideko seinalez-tapena eta komunikazioak barne, eta Lemoako geltoki berria eraikitzeak zuzentzeko lana osorik eta bere kontu finantzatzea.

e) Jarraipen-batzordeari sortzen diren gorabehera guztien berri ematea, batez ere, aldi baterako desbideraketa eta trenbidearen aldi baterako ustiapenerako irizpideen gainean.

Lankidetzaz-hitzarmen honetarako Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioak hamar milioi laurehun eta hamabost mila bederatziehun eta hamar euro eta hirurogeita hamasei zentimo (10.415.910,76 euro) jarriko ditu; diru-kopuru hori honela banatuko da: 2004an bi milioi euroko (2.000.000 euro) ordainketa-kreditu bat; 2005ean hiru milioi euroko (3.000.000 euro) konpromisozko kreditu bat, eta 2006an bost milioi laurehun eta hamabost mila bederatziehun eta hamar euro eta hirurogeita hamasei zentimoko (5.415.910,76 euro) konpromisozko beste kreditu bat; guztiak ere abenduaren 27ko 8/2002 Legearen bidez onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko 2003. urteko aurrekontu orokorren 2004rako luzapenean gaitutako 04.0.1.12.12.0100.3.623.81.51310.009.I kontu-sailetik ordainduko dira.

Hirugarrena.— Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak.

Bizkaiko Foru Aldundiaren eginbeharrak:

a) N-240 errepidearen trazadura aldatzea onartzea, eta errepidean lan egin ahal izateko behar diren baimeak eskuratzea.

La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a través del Departamento de Transportes y Obras Públicas, se compromete a:

a) Tramitar el procedimiento administrativo preciso para adoptar la decisión de supresión del paso a nivel objeto del presente convenio y, en particular, la aprobación del proyecto. Asimismo, se compromete a llevar a cabo a su cargo la gestión de los bienes y derechos de necesaria ocupación así como el desvío de los servicios afectados y todas las autorizaciones administrativas necesarias. La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco será la encargada de la licitación de las obras, incluida la de la estación, y de la asistencia a la dirección de las obras.

b) Financiar parcialmente el coste de las obras de supresión del paso a nivel y obras anexas, definidas en la cláusula primera a), esto es, en la cuantía que exceda de la aportación comprometida por la Diputación Foral de Bizkaia, expresada en la cláusula siguiente.

c) Financiar en su totalidad las obras de la nueva estación de Lemoa, definidas en la cláusula primera b).

d) Dirigir a su cargo tanto las obras de supresión del paso a nivel, incluidas las de señalización ferroviaria y comunicaciones, como las obras de la nueva estación de Lemoa.

e) Mantener informada a la comisión de seguimiento del presente convenio de todas aquellas incidencias que se pudieran producir, en particular sobre los criterios adoptados para los desvíos provisionales y la explotación provisional de la vía.

El Convenio de Colaboración supondrá la aportación por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco de un importe estimado de diez millones cuatrocientos quince mil novecientos diez euros con setenta y seis centimos (10.415.910,76 euros), cantidad que corresponde a un crédito de pago para 2004 por importe de dos millones de euros (2.000.000 euros), a un crédito de compromiso para 2005 por importe de tres millones de euros (3.000.000 euros), y a un crédito de compromiso para 2006 por importe de cinco millones cuatrocientos quince mil novecientos diez euros con setenta y seis centimos (5.415.910,76 euros), que se financiarán todos ellos con cargo a la partida presupuestaria 04.0.1.12.12.0100.3.623.81.51310.009.I, habilitada con cargo a la prórroga para 2004 de los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euzkadi para 2003, aprobados por Ley 8/2002, de 27 de diciembre.

Tercera.— Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a:

a) Aprobar la modificación del trazado de la carretera N-240 así como a gestionar las autorizaciones precisas para facilitar el acceso a la misma.

b) 1.a klausulan aipatutako obrak, hau da, trenbide-pasagunea kentzekoak eta horren ingurukoak egiteko kostuaren zati bat ordaintzea, gehienez ere zazpi milioi euro (7.000.000 euro). Diru-kopuru hori honela banatuko da: 2004an bi milioi euroko (2.000.000 euro) ordainketa-kreditu bat eta 2005ean bost milioi euroko (5.000.000 euro) konpromisozko kreditu bat, guztia ere Aldundiaren diru-baliabideetatik ordainduko da, aurretik dagokion unean nahikoa kreditu badela eta baliatzeko moduan dagoela egiaztatuta.

Laugarrena.— Obren kontratazioari buruzko konpromisoak.

1.— Obrak 2004. urtean lizitatuko dira, lehiaketa irekiko prozedurari jarraikiz. Kontratuen berriazko administrazio klausulen pleguan kontuan hartzeko hautapen irizpide gisa, besteak beste, hitzartutako prezio delata prezioak berrikusteagatik, dela kitapenetan gehiegizkoak izateagatik— igotzeari berriaz uko egin, eta prezio itxi eta finkoko eskaintzak egiteko lehiatzailearen aukera sartu ahal izango da.

2.— Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa kontratuaren lizitazioaz arduratuko da, eta, seigarren klausulan adierazi legez, jarraipen-batzordeari prozesuaren eta esleipenaren berri emango dio.

3.— Obrak zuzentzeko lana ere Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioaren ardura izango da, eta jarraipen-batzordeari obren inguruan izaten diren gorabehera eta aldaketa guztien berri emango dio.

4.— Hitzarmen honen 1.a klausulan aurreikusitakoak, eta zehatzago esanda, Euskaltelen eta Herrizaingo Sailaren sareak berriro jartzeko, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioak, ezer egin aurretik, kasuan kasuko baimenak eskatuko dizkie bai Herrizaingo Sailari, bai Euskalteli.

Bosgarrena.— Lanak finantzatu eta ordaintzeko konpromisoak.

1.— Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen 69.2. artikuluan ezarritako ondorioetarako, kontratazio-espedienteak onartu baino lehen, Bizkaiko Foru Aldundiak bere gain hartutako konpromisoei aurre egiteko kreditu egokia eta behar bestekoa badela adierazten duten ziurtagiriak igorri beharko dizkio Euskal Autonomia Erkidegoaren Garraio eta Herri Lan Sailari, eskatu eta hamar eguneko epean.

2.— Obra-ziurtagiriak, obraren zuzendariak egin eta Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio organo aginpidedunak onartzen dituenean, Bizkaiko Foru Aldundira igorriko dira. Foru Aldundiak obra-ziurtagiri horietan jasotako diru-kopuru osoa ordaindu beharko du, harik eta ekitaldi bakoitzean 3.b klausulan adierazitako gehieneko kopurura iritsi arte.

b) Financiar parcialmente el coste de las obras de supresión del paso a nivel y obras anexas, definidas en la cláusula primera a), con una aportación de siete millones de euros (7.000.000 euros), que corresponde a un crédito de pago para 2004 por importe de DOS millones de euros (2.000.000 euros) y a un crédito de compromiso para 2005 por importe de cinco millones de euros (5.000.000 euros), que se financiarán con cargo a sus recursos presupuestarios, y cuya existencia y disponibilidad será certificada en los momentos oportunos.

Cuarta.— Compromisos relativos a la contratación de las obras.

1.— Las obras se licitarán dentro del año 2004 siguiendo el procedimiento de concurso abierto, pudiéndose incluir en los pliegos de cláusulas administrativas particulares, como criterio de selección a ponderar, entre otros, las ofertas a precio cerrado y fijo que conlleven expresa renuncia del licitador a incrementos del precio pactado, sea en concepto de revisión de precios, de excesos en la liquidación, etc.

2.— La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco llevará a cabo la licitación del contrato, informando del desarrollo del proceso y de la adjudicación del contrato a la comisión de seguimiento prevista en la cláusula sexta.

3.— La dirección de los trabajos corresponderá a la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que dará cuenta de las incidencias o modificaciones a la comisión de seguimiento.

4.— Al objeto de cumplir con las previsiones de la cláusula primera a) del presente convenio, concretamente, en lo referente a las obras de reposición de las redes de Euskaltel y Departamento de Interior, la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco asume la obligación de, previa a la realización de dichas obras, solicitar las pertinentes autorizaciones tanto del Departamento de Interior como de Euskaltel.

Quinta.— Compromisos relativos a la financiación y pago de los trabajos.

1.— A efectos del artículo 69.2 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, con anterioridad a la aprobación de los expedientes de contratación, la Diputación Foral de Bizkaia remitirá al Departamento de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma los certificados de la existencia del crédito adecuado y suficiente para la cobertura de los compromisos financieros que asumen, en los diez días siguientes a que les sean solicitados.

2.— Las certificaciones de obra, una vez extendidas por el Director de la obra y aprobadas por el órgano correspondiente de la Administración de la Comunidad Autónoma, serán remitidas a la Diputación Foral de Bizkaia. La Diputación Foral abonará el importe íntegro de dichas certificaciones o, en la última de ellas, el que resulte hasta alcanzar el importe máximo de aportación en cada ejercicio presupuestario, indicado en el apartado b) de la cláusula tercera.

Foru Aldundiak obra-ziurtagiriak jasotakoan horretarako jarriko den kontuan sartu beharko du dagokion diru-kopurua, eta Aldundiari eragoztekoak diren arazoientatik atzeratzen bada, Aldundia izango da erantzule bakarra. Okerrik sumatuz gero, gehienez ere bost eguneko epean jakinarazi beharko zaio, eta beste hainbesteko epea izango du okerra zuzentzeko.

Seigarrena.– Jarraipen batzordea.

1.– Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori bost ordezkari osatuko dute, hiru Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio Garraio eta Herri Lan Sailekoak –Garraio eta Herri Lan sailburuordeak izendatuko ditu– eta bi, Bizkaiko Foru Aldundikoak –Herri Lan eta Garraioen foru diputatuak izendatuko ditu–. Batzordearen eginkizunak honakook izango dira:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako lanak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezarri beharko dituzte.

b) Pasagunea kentzeko 1.a klausulan aipatutako obrak eta horren ingurukoak direla-eta sortzen diren kontratu-gorabehera guztien gaineko txostena egitea: hasierako proiektuan funtsezko aldaketak egiten badira, obren hasiera eteten bada, kontratua eteten bada eta burutzeko epea luzatzen bada.

2.– Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea lanak ondo joan daitezzen behar den guztietan elkartuko da. Lehendakaritza eta idazkaritza-lanak txandaka beteko dira, eta sei hilabete behin aldatuko dira karguak. Bilkura egiteko, kide guztiek bertan egon beharko dute, eta erabakiak ere, aho batez hartu beharko dira.

3.– Hitzarmenak jarraipen-batzordearentzako berariaz jasotzen ez dituen gaietan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. tituluko II. kapituluan kide anitzeko organoentzat ezarritako araubidea bete beharko da.

Zazpigarrena.– Hitzarmenaren araubidea eta interpretazioa.

1.– Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoaren arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio-araubidea bete beharko da.

2.– Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio arazoak jarraipen-batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin baliteke, Herri Administrazioen Araubide Ju-

Recibidas las certificaciones de obra la Diputación Foral realizará el ingreso de las cantidades correspondientes en la cuenta que al efecto se establezca, siendo la única responsable en caso de incursión en mora por retrasos a ella imputables. Si se detectaran errores, serán comunicados en el plazo máximo de cinco días, para que, en igual plazo, sean subsanados.

Sexta.– Comisión de seguimiento.

1.– Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cinco representantes, tres del Departamento de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco (que serán designados por el Viceconsejero de Transportes y Obras Públicas), y otros dos de la Diputación Foral de Bizkaia (que designará el Diputado Foral de Obras Públicas y Transportes). Sus funciones serán las siguientes:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) En particular, informar con carácter preceptivo las incidencias contractuales que se produzcan en el ámbito de las obras de supresión del paso a nivel y obras anexas definidas en la cláusula primera a) consistentes en: modificaciones derivadas de alteraciones sustanciales del proyecto inicial, suspensión de la iniciación de las obras, suspensión del contrato y prórroga del plazo de ejecución.

2.– Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de los trabajos, siendo rotatorias cada seis meses la presidencia y la secretaría de la misma. Los quórum de reunión y adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.– En lo no previsto expresamente en el convenio para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en el capítulo II del título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Séptima.– Régimen e interpretación del convenio.

1.– El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.– La resolución de los problemas de interpretación que pueda plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible,

ridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 8.3 artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

Zortzigarrena.– Hitzarmenaren ondorioak eta irau-pena.

1.– Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

2.– Hitzarmen honek hiru urteko indarraldia izango du; epe hori beste bi urte luzatu ahal izango da, sinatzaileek jarraipen-batzordean hala erabakitzen badute.

Bederatzigarrena.– Hitzarmena iraugitzea.

1.– Hitzarmena iraungi egingo da baldin eta: hitzarmenaren helburua betetzen ez bada, aurreko klausulan aipatutako indarraldian igaro bada, aldeetako batek hautsiz gero edo besteak bere gain hartutako konpromisoak bete ez dituelako hitzarmena salatzen badu, edo hitzarmenaren gai diren obrak bukatu eta martxan jar-tzea gehiegi atzeratzen bada.

Ondorio horietarako, kontratuan jasotako epea lu-zatu ahal izateko, jarraipen-batzordeak aldeko txoste-na eman beharko du.

2.– Hitzarmena hausten bada, burutzen ari diren lan-ak zein baldintzatan bukatu eta nola ordaindu eraba-ki beharko dute aldeek.

Eta hori guztiaren ondorioz eta harekin bat, bi aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena hiru aletan.

Garraio eta Herri Lan sailburua,
ÁLVARO AMANN RABANERA.

Bizkaiko ahaldun nagusia,
JOSÉ LUIS BILBAO EGUREN.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA
LEGE BILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO
ZUZENDARIAREN MAIATZAREN 26KO 9/2004
ERABAKIAREN VII. ERANSKINA

ARABA, GIPUZKOA ETA BIZKAIKO FORU
ALDUNDIEN ETA EUSKAL IRRATI
TELEBISTA-RADIO TELEVISIÓN VASCA-REN
ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA,
TELEBISTAKO «SUSTRAIA» SAIOA EKOIZTEKO.

Vitoria-Gasteizen, 2004ko martxoaren 21ean.

BILDU DIRENAK:

Nekazaritza eta Arrantza sailburu Gonzalo Sáenz de Samaniego Berganzo jauna; Euskal Autonomia Erkide-

se estará a lo dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Octava.– Efectos y duración del convenio.

1.– El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.– El plazo de vigencia del presente convenio será de tres años, prorrogable por otros dos años más, previo acuerdo de las partes firmados adoptado en el seno de la comisión de seguimiento.

Novena.– Extinción del convenio.

1.– El presente convenio se extinguirá por las siguientes causas: por cumplimiento de su objeto, por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución o denuncia de una de las partes basada en el incumplimiento por la otra parte de los compromisos asumidos o por la demora injustificada en la finalización y puesta en servicio de las obras objeto del mismo.

A estos efectos, las prórrogas del plazo de ejecución establecido en el contrato deberán ser informadas favorablemente por la comisión de seguimiento.

2.– En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de los trabajos que se hallen en ejecución.

Y en prueba de conformidad, firman los comparecientes el presente documento, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

El Consejero de Transportes y Obras Públicas,
ÁLVARO AMANN RABANERA.

El Diputado General de Bizkaia,
JOSÉ LUIS BILBAO EGUREN.

ANEXO VII A LA RESOLUCIÓN 9/2004, DE 26 DE
MAYO, DEL DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL
GOBIERNO Y DE RELACIONES
CON EL PARLAMENTO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON
LAS DIPUTACIONES FORALES DE ÁLAVA, BIZKAIA
Y GIPUZKOA Y EUSKAL IRRATI TELEBISTA-RADIO
TELEVISIÓN VASCA, PARA LA PRODUCCIÓN
TELEVISIVA DEL PROGRAMA «SUSTRAIA».

En Vitoria, a 21 de marzo de 2004.

REUNIDOS:

Excmo. Sr. D. Gonzalo Sáenz de Samaniego Berganzo
de Consejero de Agricultura y Pesca, actuando en nom-

goko Administrazioaren izenean eta haren ordezkari gisa jardun du.

Nekazaritzako foru diputatu Eloy López de Foronda Ortiz de Urbina jauna; Arabako Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa jardun du.

Nekazaritzako foru diputatu Eusebio Larrazabal Olabari jauna; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa jardun du.

Landa Ingurunearen Garapeneko foru diputatu Nuria Lopez de Guereñu Ansola anderea; Gipuzkoako Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa jardun du.

Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca erakunde publikoko zuzendari nagusi Andoni Ortuzar Arruabarrena jauna, Euskal Telebista, S.A.ren ordezkari gisa.

Bakoitzak bere eskumenez baliatuz jardun du eta denek ere hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena aintzatsi diote elkarri.

AZALDU DUTENA:

Lehenengoa.— Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca erakunde publikoa (hemendik aurrera EITB) sortu duen maiatzaren 20ko 5/1982 Legeko lehenengo artikuluan erakunde horri agindu zaizkio Eusko Jaurlaritzak irratia eta telebista bidezko hedapenaren arloan dituen eginkizunak, hau da, zerbitzu publikoa ematea.

Bigarrena.— 2002ko azaroaren 5ean Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca erakunde publikoaren (EITB) 2002-2005 epealdirako egitarau-kontratua sinatu zen, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta EITBren arteko harremanetarako eremua finkatzeko, EITBk bere sorkuntzari buruzko maiatzaren 20ko 5/1982 Legean agindutakoan eginkizunak egin ditzan.

Hirugarrena.— Kontratu horretan, Eusko Jaurlaritzaren konpromisoetan, «Beste ekarpen batzuk» tituluaren ezarri zen EITBk lankidetzak akordioak egin ditzakeela Jaurlaritzako sailekin bere helburuak lortzeko, beharrezkoa denean, eta Jaurlaritzak hitzarmen horiek aldezteko formulak bultzatuko dituela.

Laugarrena.— Eusko Jaurlaritzak eta foru aldundiek, Euskal Autonomia Erkidegoko nekazaritzari eta abeltzaintzari laguntzeko politikari helduta, uste dute beharrezkoa dela lankidetzak hitzarmen hau sinatzeko EITBekin batera; hona

bre y representación de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Ilmo. Sr. D. Eloy López de Foronda Ortiz de Urbina Diputado Foral de Agricultura actuando en nombre y representación de la Excma. Diputación Foral de Álava.

Ilmo. Sr. D. Eusebio Larrazabal Olabari Diputado Foral de Agricultura actuando en nombre y representación de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia.

Ilma. Sra. Doña. Nuria Lopez de Gereñu Ansola Diputada Foral para el Desarrollo del Medio Natural actuando en nombre y representación de la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa.

Sr. D. Andoni Ortuzar Arruabarrena en representación de Euskal Telebista, S.A., como Director General del Ente Público Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca.

Actuando todos en razón de sus respectivas competencias y reconociéndose facultades para formalizar el presente Convenio:

EXPONEN:

Primero.— Que el artículo primero de la Ley 5/1982, de 20 de mayo de creación del Ente Público Radio Televisión Vasca (en adelante EITB) atribuye a éste las funciones que corresponden al Gobierno Vasco en el ámbito de los servicios públicos de radio difusión encargándole la prestación de este servicio.

Segundo.— Que el 5 de noviembre de 2002 se procedió a la firma del Contrato Programa del Ente Público Radio Televisión Vasca (EITB) para el periodo 2002-2005 con el objeto de definir para el citado periodo, el ámbito de relaciones entre la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y EITB en el desarrollo de éste de las funciones que le encomienda la Ley 5/1982, de 20 de mayo, de creación de EITB.

Tercero.— Que en el citado Contrato Programa, entre los compromisos del Gobierno Vasco, y bajo el título «Otras aportaciones» se establece que EITB podrá alcanzar acuerdos de colaboración con los Departamentos del Gobierno en relación con el cumplimiento de los objetivos que así lo requieran, favoreciendo el Gobierno, en este sentido, fórmulas que puedan favorecer la realización de dichos convenios.

Cuarto.— Que el Gobierno Vasco y las Diputaciones Forales, en sus respectivas políticas de apoyo a la agricultura y ganadería de la Comunidad Autónoma de Euskadi entienden conveniente y necesario la firma, junto con EITB, del presente Convenio de Colaboración de acuerdo con las siguientes

KLAUSULAK:

Lebenengoa.– Xedea.

Hitzarmen honen xedea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren (Nekazaritza eta Arrantza Saila), Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiko foru aldundien eta Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca-ren arteko lankidetzaz ezartzea da telebistako «Sustrai» saioa ekoizteko.

Bigarrena.– Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca erakundearen konpromisoak.

1.– Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca erakunde publikoak nekazaritzako, abeltzaintzako eta arrantzako gaietarako «SUSTRAIA» saileko berrogei saio emango ditu bere bi kateetan (euskaraz eta gaztelaniaz), bat asteaz; saio horietan landalurrean eta basoetan suterik ez izateko neurriak azalduko dira.

2.– Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca erakunde publikoak saila iragartzeko spotak ekoiztuko ditu (guztirako balioa berrehun eta hogeita hiru mila eta laurogeita hamabost euro eta hirurogeita bederatzi zentimo (223.095,69), BEZ barne) eta saioarekin batera emango ditu.

3.– Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca erakunde publikoak berrogeita hamabost mila zazpiehun eta hirurogeita hamahiru euro eta laurogeita hamabi zentimo (55.773,92), BEZ barne, emango ditu saioak ekoizteko.

Hirugarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren (Nekazaritza eta Arrantza Saila) eta Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiko foru aldundien konpromisoak.

Eusko Jaurlaritzak eta Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiko foru aldundiak jarraian adieraziko diren kopuruak jarriko dituzte «Sustrai» telebista-saioa finantzatzeko:

NEKAZARITZA ETA ARRANTZA SAILA
ARABAKO FORU ALDUNDIA
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA
GUZTIRA

DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA Y PESCA
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA
DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA
TOTAL

CLÁUSULAS:

Primera.– Objeto.

El presente Convenio tiene como objeto establecer la colaboración entre la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Departamento de Agricultura y Pesca), las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca para la producción televisiva del programa «Sustrai».

Segunda.– Compromisos de Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca.

1.– Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca se compromete a emitir semanalmente por sus dos canales (euskera y castellano) cuarenta programas de contenido temático relativo a la agricultura, la ganadería y la pesca («Sustrai») que contemplará medidas expresas para la prevención de incendios en el medio rural y forestal.

2.– Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca producirá y emitirá por sus antenas, spots promocionales del programa por valor de doscientos veintitrés mil noventa y cinco con sesenta y nueve (223.095,69) euros IVA incluido, coincidiendo con la emisión de los programas.

3.– Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca aportará a la Producción la cantidad de cincuenta y cinco mil setecientos setenta y tres con noventa y dos (55.773,92) euros, IVA incluido.

Tercera.– Compromisos de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Departamento de Agricultura y Pesca) y las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa.

El Gobierno Vasco y las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa se comprometen a financiar la producción televisiva de «Sustrai» en la cuantía que se determina a continuación:

111.547,85 EURO
22.309,57 EURO
44.619,14 EURO
44.619,14 EURO
223.095,7 EURO

111.547,85 EUROS
22.309,57 EUROS
44.619,14 EUROS
44.619,14 EUROS
223.095,7 EUROS

Laugarrena.— Ordainera.

Hitzarmen honen sinatzaileek honela ordainduko dituzten euren ekarpenak:

– %50 2004ko apirilaren 30a baino lehen ordainduko dute.

– Gainerako %50 2004ko ekainaren 30a baino lehen ordainduko dute.

Dirua EITB, S.Aren Bilbao Bizkaia Kutxa (BBK)-n dagoen 2095 0631 54 2036016665 kontura banku-transferentzia eginez ordainduko da. Horretarako, EITB, SAK fakturak bidali behar dizkie sinatzaileei.

Bosgarrena.— Eskubideen titulartasuna.

EITBrenak ez beste inorenak dira hitzarmen honen xede den saioaren jabetza intelektualaren gaineko eskubideak eta, bereziki, hura ustiatzeko eskubideak, hau da, zeinahi formatutan (bideoa, laser diska, CD ROMA, compact disca eta gainerako formatu analogiko eta digitalak, edizio grafikoak, literarioak, fonografikoa, bideografikoak etab.) emateko eskubidea, jendaurrean zeinahi komunikabidetan (TB, denentzako zein ordaindu beharrekoa, kodetua zein kodetu gabe, programazio finkoduna edo kartarako programazioa duena, pay per view, telebista digitala, etab) eta sistematan (kablea, alanbre bidezko sistemak, transmisio satelitea edo zuzeneko, uhin hertziarren bidez, eta aurrekoen konbinazioak, etab.) emateko eskubidea, aurrean azaldutako formatu eta merkaturatze-modu guztietan (alobera eta mailegua barne) banatzeko eskubidea, hizkuntza guztietara itzultzeko eta bikoitzeko eta azpituluak (are berezko hizkuntzetan ere) jartzeko eskubideak eta, oro har, telebista sail hau ustiatzeko eskubide guztiak.

Seigarrena.— Deialdiak, lehiaketak eta sariak.

EITB, SAK, telebista sail honen ondare eskubideen titular bakarra denez gero, beretzat gorde du hura edo saioetako bat arlo honetako deialdi, lehiaketa, lehiaketa, jaialdi edota antzeko gertaeretan aurkezteko eskubidea; horrelakoetan lortzen diren sariak berarentzat izango dira, egileentzako (zuzendaritza-errealizazioa-musika eta gidoia) sariak izan ezik.

Zazpigarrena.— Indarraldia.

Hitzarmen hau 2004ko urtarrilaren 1etik 2004ko abenduaren 31 arte egongo da indarrean.

Beste alde batetik, aurrekontuetan berariaz ezarritako kopuruak egonez gero, hitzarmen hau urteka luzatu ahal izango da; horretarako luzapen-protokoloa sinatuko da eta hitzarmen honi batuko zaio, beraren osagai bereiztezina izan dadin. Protokolo horri ekitaldi bakoitzean egingo diren jardueren zerrenda batuko zaio, bai eta haiek burutzeko gastuen eguneratzea ere, behar izanez gero.

Cuarta.— Forma de pago.

Las partes firmantes acuerdan la siguiente forma de pago:

– El 50% de la aportación de cada una de las partes se hará efectiva antes del día 30 de abril de 2004.

– El 50% restante, de cada una de las partes, se hará efectiva antes del 30 de junio de 2004.

El pago se materializará mediante transferencia bancaria a nombre de EITB, S.A. a la cuenta 2095 0631 54 2036016665 de la Bilbao Bizkaia Kutxa (BBK). Para ello EITB, S.A. deberá enviar a cada una de las partes las facturas correspondientes.

Quinta.— Titularidad de los derechos.

Los derechos de propiedad intelectual, y, en especial, los derechos de explotación sobre la producción objeto del presente convenio, es decir, el derecho de reproducción en cualquier formato conocido (videográfico, láser disc, CD ROM, compact disc y demás formatos analógicos o digitales, ediciones gráficas, literarias, fonográficas, videográficas etc.) derechos de comunicación pública en cualquier medio (TV, libre o de pago, codificada o sin codificar, de programación fija o a la carta, pay per view, televisión digital etc) y sistema (cable y cualquier sistema alámbrico, o satélite-de transmisión o directo-, vía hertziana y combinaciones de éstas, etc.), derecho de distribución en cualquiera de los formatos previstos y mediante cualquier forma de comercialización, incluidos el alquiler y préstamo, derechos de traducción, doblaje y subtulado en cualquier lengua (incluida su propia lengua) y, en general, todos los derechos de explotación derivados de esta serie, corresponden única y exclusivamente a EITB.

Sexta.— Convocatorias, concursos y premios.

EITB, S.A., como titular exclusiva de los derechos patrimoniales sobre la obra producida, se reserva el derecho a concurrir con dicha producción o con alguno/s de los programas que la componen a cualesquiera convocatorias, concursos, certámenes, festivales y/o acontecimientos de carácter similar, siendo acreedora de los premios con los que resultase galardonada dicha obra, salvo en los casos en los que se premie exclusivamente la autorías de la producción (dirección-realización-composición musical y creación de guión).

Séptima.— Vigencia.

El presente Convenio estará vigente desde el 1 de enero de 2004 hasta el 31 de diciembre de 2004.

Por otra parte, siempre que exista la adecuada consignación presupuestaria al efecto, podrán establecerse prórrogas anuales que se instrumentarán mediante la firma de un protocolo de prórroga que se adicionará al presente convenio como parte inseparable del mismo. A este protocolo se le anexionará la relación de actividades a realizar en cada ejercicio y la actualización, en su caso, del coste de ejecución de las mismas.

Zortzigarrena.– Datuen babesa.

Hitzarmen hau betetzeko EITB, SAK datu pertsonal batzuk eskuratzen baditu, hitzarmen honetan ezarritako xederako ez beste ezertarako erabili behar ditu eta ezin izango dizkio eman ez laga beste bati, ezta artatzeko ere. Halaber, datu pertsonalen babesari buruzko arautegian ezarritakoarekin bat etorriz, behar diren neurriak hartu beharko ditu datuok ziurtatzeko eta ez aldatzeko, ez galtzeko eta baimenik gabe ez tratatzeko ez eskuratzeko, datuak nolakoak diren eta zein arriskutan dauden (gizakien esku hartzea edota ingurumen fisikoa) kontuan hartuta.

Bederatzigarrena.– Izaera eta interpretazioa.

Hitzarmen hau administratiboa da. Alderdietako batak bere betebeharrak bat betetzen ez badu, hitzarmena azkenduko da. Hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondoreak edo azkentzea dela eta auzirik sortzen bada, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioak edukiko du ebazteko eskumena, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 8.3. artikuluan eta jurisdikzio hori araupetu duen 1998ko uztailaren 13ko Legean ezarritakoaren arabera.

Eta ezarritakoarekin bat datozela eta den-dena onartu dutela frogatzeko, alderdiek hitzarmenaren bost ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Nekazaritza eta Arrantza sailburua,
GONZALO SAENZ DE SAMANIEGO BERGANZO.

Nekazaritzako foru diputatua,
ELOY LÓPEZ DE FORONDA ORTIZ DE URBINA.

Nekazaritzako foru diputatua,
EUSEBIO LARRAZABAL OLABARRI.

Landa Inguruneraren Garapeneko foru diputatua,
NURIA LOPEZ DE GUEREÑU ANSOLA.

Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca Erakunde Publikoko zuzendari nagusia,
ANDONI ORTUZAR ARRUABARRENA.

Octava.– Protección de datos.

Si para el cumplimiento del presente Convenio, EITB, S.A. accediera a datos de carácter personal, únicamente los aplicará o utilizará para el cumplimiento de los fines establecidos en el presente convenio y no podrá comunicarlos o cederlos, ni siquiera para su conservación. Asimismo, y de conformidad con la normativa sobre protección de datos de carácter personal, deberá adoptar las medidas necesarias para garantizar su seguridad y evitar su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, en función de la naturaleza de los datos y de los riesgos a que están expuestos, ya provengan de la acción humana y/o del medio físico o natural.

Novena.– Naturaleza e interpretación.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. El incumplimiento por las partes de cualquiera de sus obligaciones dará lugar a la resolución del presente Convenio. Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del presente convenio serán de conocimiento y competencia del Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común y a tenor de lo establecido en la Ley de 13 de julio de 1998, reguladora de tal Orden Jurisdiccional.

Y en prueba de su conformidad y aceptación con cuanto queda expresado firman cinco ejemplares del presente documento en lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

El Consejero de Agricultura y Pesca,
GONZALO SAENZ DE SAMANIEGO BERGANZO.

El Diputado Foral de Agricultura,
ELOY LÓPEZ DE FORONDA ORTIZ DE URBINA.

El Diputado Foral de Agricultura,
EUSEBIO LARRAZABAL OLABARRI.

La Diputada Foral para el Desarrollo del Medio Natural,
NURIA LOPEZ DE GUEREÑU ANSOLA.

El director general del ente público
Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca
ANDONI ORTUZAR ARRUABARRENA.